

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد على أساس الموضوعي لتنمية كفاءة الطلبة في مهارة
القراءة في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان

إعداد :

لين عاشقة

رقم القيد : ١٢١٥٠١١٣

إشراف :

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨ ٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد على أساس الموضوعي لتنمية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول درجة سرجانا (S1)
لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

لين عاشقة

رقم القيد : ١٢١٥٠١١٣

إشراف :

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨ ٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئاً وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى

أَنْ تُحِبُّوا شَيْئاً وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

(البقرة: ٢١٦)

“ Diwajibkan atas kamu berperang, padahal itu tidak menyenangkan bagimu. Tetapi boleh jadi kamu tidak menyukai sesuatu, padahal itu baik bagimu, dan boleh jadi kamu menyukai sesuatu, padahal itu tidak baik bagimu. Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui”

(Al-Baqarah : ٢١٦)

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى :

والديّ المحبوبين الحاج أحمد يتيّم مأمون و الحاجة فارحة

أختي الأكبر وزوجه

أخي الكبير وزوجته

أختي الكبيرة وزوجه

إخوتي وأخواتي في سبيل الله

أصدقائي وصديقاتي الأحباء في كلية علوم التربية والتعليم

وكل من بذل جهده في نشر اللغة العربية

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي علّم بالقلم . علّم الإنسان ما لم يعلم . والصلاة والسلام على محمد ينبوع العلوم و الحكم . وعلى آله وصحبه البررة الكرام .

وبعون الله قد تمت كتابة هذه الرسالة العلمية لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وعلى هذا أقدم هنا أجمل الشكر والتقدير لكل من تساعدني في كتابة هذه الرسالة، وهم :

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهارجو، كمدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج نور علي الماجستير، كعميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. سماحة الأستاذة مملؤة الحسنة الماجستير، كرئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. سماحة الأستاذ الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير، كالمشرف الذي أفاد الباحث علميا و عمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية البحث حتى نهايته.
٥. جميع إخواني وأخواتي طلبة قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم. ولهم مني جزاء الشكر والإحترام على المساعدة الثمينة ولعلمهم بما فعلوه مقبولون وبما كسبوه مرضيون وعلى الله مجيب السائلين ومنه الجزاء أدعو ربي أن يكون ذلك الصحائف أعمالهم الصالحة الجارية ثوابها، إن شاء الله.

الباحث

لين عاشقة

رقم القيد: ١٢١٥٠١١٣



وزارة الشؤون الدينية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله و بعد، إن هذا البحث التكميلي الذي كتبه

الباحثة:

اسم

: لين عاشقة

رقم التسجيل

: ١٢١٥٠١١٣

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية (بحث تطويري في الفصل

الثاني للمدرسة الثانوية دار النور باسوروان)

قد نظرنا وأدخلنا بعض التصحيحات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب

لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة و الحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية

علوم التربية والتعليم في عام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٦ م

المشرف

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨ ٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمت الباحثة :

اسم : لين عاشقة

رقم التسجيل : ١٢١٥٠١١٣

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية (بحث تطويري في الفصل الثاني للمدرسة الثانوية دار النور باسوروان)

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستفتاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم التعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية و التعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٥ / ٢٠١٦ م

مالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٦

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم

تقرير عميد كلية العلوم التربية والتعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمت الباحثة :

اسم : لين عاشقة

رقم التسجيل : ١٢١٥٠١١٣

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية (بحث تطويري في الفصل

الثاني للمدرسة الثانوية دار النور باسوروان)

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستفتاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S١) في قسم التعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م

مالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٦

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور نور علي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

إقرار الطالب

تشهد هذه الورقة أن البحث العلمي الذي كتبه :

الاسم : لين عاشقة

رقم القيد : ١٢١٥٠١١٣ :

العنوان : فمكاسان

أقرر بأن هذا البحث الذي قدمت ليوفر شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع : إعداد معجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية (بحث تطويري في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان) . حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري و تأليف الآخر .

و إذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا مسؤولة على ذلك و لن تكون المسؤولية على المشرف من لجنة المناقشة في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٢٤ مايو ٢٠١٦ م

الباحثة

لين عاشقة

رقم القيد : ١٢١٥٠١١٣

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : لين عاشقة

رقم القيد : ١٢١٥٠١١٣

عنوان : تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية (بحث تطويري في الفصل الثاني للمدرسة الثانوية دار النور باسوروان)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-١) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. مجلس المناقشة:

١. الدكتورة مملؤة الحسنة الماجستير
الرئيسة
رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١ التوقيع :
٢. الدكتور الحاج عبد الوهاب رشيدى الماجستير
المناقش
رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢ التوقيع :
٣. الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير
المشرف
رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢ التوقيع :

مالانج، ٩ يونيو ٢٠١٦

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



مستخلص

لين عاشقة، ٢٠١٦. تطوير المعجم المساعد على أساس الموضوعي لتنمية كفاءة الطلبة في فهم المقروء. البحث التكميلي، قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير.

الكلمة الأساسية: تطوير المعجم، المعجم المساعد

في تعليم اللغة العربية، لا تزال هناك العديد من المشكلة، سواء كان من حيث اللغوية وغير اللغوية. وذلك لأن اللغة العربية هي لغة أجنبية أو لغة التي تأتي من البيئة الخارجية، ومن إحدى الطريقة لحل هذه المشكلة، فهي باستخدام المعجم في عملية التدريس. وفي هذا البحث، تركز الباحثة عن تطوير المعجم وتوفير حل للنظر على أن هذا المعجم يمكن أن تحسن كفاءة الطلبة في فهم المقروء. وإعداد هذا المعجم هو من محاولة لإنشاء وتطوير المعجم بشكل صحيح ويهدف ليغني ثروة الطلبة في زيادة المفردات.

وأسئلة البحث هي كيف تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني في المدرسة الثانوية "دار النور" باسوروان؟ وكيف فعالية استخدام المعجم المطور لترقية كفاءة الطلبة في فهم المقروء؟ وأما أهداف هذا البحث هو معرفة تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني في المدرسة الثانوية "دار النور" باسوروان بإنتاج المعجم المساعد. ومعرفة فعالية استخدام المعجم المطور لترقية كفاءة الطلبة في فهم المقروء. هذا البحث هو بحث تطويري، وفي إعداد المعجم تمر بثمانية مراحل، وهي تبدأ من تحليل الحاجات والمشكلات وجمع البيانات وتصميم المنتج والتحكيم من الخبير و الإصلاحات الأولى والتجربة الأولى والإصلاحات الثانية والتجربة الثانية. ومجتمع من هذا البحث يحتوي على الطلبة الفصل الثاني في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان في عام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦. أما أدوات البحث هي الملاحظة والمقابلة و الاستبانة والاختبار.

تقدم نتائج هذا البحث هي إنتاج المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني للمرحلة الثانوية. وبناء على تقويم الخبير على أن هذا المعجم المطور يحصل على نتيجة جيد جدا، وهي على نسبة ٨٠٪ من خبير التصميم و ٩٢،٥٪ من خبير اللغة والمحتوى و ٩٤٪ من استبانة المدرس و ٩٥،٤٪ من استبانة الطلبة. وهذا المعجم فعال لاستخدام الطلبة لتنمية كفاءتهم في فهم المقروء. ونتائج الاختبار يدل على أن استخدام المعجم المطور لتنمية كفاءة الطلبة في فهم المقروء فعال.



ABSTRACT

Asyiqoh, Lin. ٢٠١٦. Development of Dictionary Tool Through Thematic Principle Developing Students Ability in Reading Comprehension. Undergraduate Thesis. Arabic Language Department of Education Science and Islamic Theacher Training. Islamic University of Maulana Malik Ibrahim, Malang. Supervisor : Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA.

Keywords : Dictionary Composing, Dictionary Tool

In the case of arabic language teaching, there are problems both of linguistic and non-linguistic term. This is caused by the Arabic language a kind of foreign language or a language that comes from the outside, then once to solve it by using of dictionary in the teaching process. In this study, researchers focused on the case of composing a dictionary to be developed and provided a solution considering the dictionary can improve students ability in reading comprehension. The composing of dictionary is researcher effort creating and developing a dictionary properly and objective to enlarge students vocabulary as a vocabulary.

The problem of this research “how the development of Arabic dictionary tools for 11th grade of Senior High School and how the effectiveness of developed dictionary to improve student ability in reading comprehension? This study objective to produce an Arab-Indonesian dictionary product as a supporting tools of textbooks use in Senior High School of Darun Nur Pasuruan and determine the effectiveness of developed dictionary to improve student ability in reading comprehension. This research is a development research. The method of this research refers to Borg and Gall method, which is prepared by eight-step development, the analysis of needs and problems, data collection, product design, validation design, product revision, trial a small scale, product revision, trial a large scale. The population of this research included students of 11th grade in Darun Nur Senior High School Pasuruan throught academic year 2015/ 2016. Data collection methods used by observation, interviews, questionnaires and tests, using descriptive data analysis changing with quantitative and qualitative data.

The result of this research is already successfully developed an Arab-Indonesian dictionary as a supporting tools of Arabic Textbook. In the assesment of the experts, this dictionary has Very Good quality with 80 % based on design expert, 92.5 % based on language and content expert, 94% based on the teachers and 90.4% based on student.

ABSTRAK

Asyiqoh, Lin. 2016. Pengembangan Kamus Bantu dengan Asas Tematik untuk Mengembangkan Kemampuan Siswa dalam Pemahaman Membaca. Skripsi. Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : Dr. H.R Taufiqurrochman, M.A

Kata Kunci : Pengembangan Kamus, Kamus Bantu

Dalam pengajaran bahasa Arab, masih banyak ditemukan probematika baik dari segi linguistik maupun non linguistik. Hal ini disebabkan karena bahasa Arab merupakan bahasa asing atau bahasa yang berasal dari luar, sehingga untuk mengatasi hal tersebut, salah satunya dengan penggunaan kamus dalam proses pengajarannya. Pada penelitian ini peneliti memfokuskan penelitian pada masalah penyusunan kamus untuk dikembangkan dan memberikan solusi dengan pertimbangan bahwa kamus ini dapat meningkatkan kemampuan siswa dalam pemahaman membaca. penyusunan kamus ini merupakan usaha peneliti untuk membuat dan mengembangkan kamus sebagaimana mestinya dan bertujuan untuk membantu siswa menambah kosa kata sebagai perbendaharaan kata.

Rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu bagaimana pengembangan kamus bantu bahasa Arab untuk siswa kelas XI MA dan bagaimana bagaimanakah efektifitas penggunaan kamus yang dikembangkan untuk meningkatkan pemahaman membaca siswa? Penelitian ini mempunyai tujuan untuk menghasilkan sebuah produk yaitu kamus bantu Arab-Indonesia sebagai penunjang penggunaan buku ajar di MA Darun Nur Pasuruan dan mengetahui efektifitas penggunaan kamus yang dikembangkan dalam mengembangkan kemampuan siswa dalam pemahaman membaca. Penelitian ini merupakan penelitian pengembangan. Prosedur penelitian dalam penelitian ini mengacu pada prosedur penelitian Borg and Gall, yaitu disusun dengan delapan langkah pengembangan, yaitu Analisis kebutuhan dan masalah, pengumpulan data, desain produk, validasi desain, revisi produk, ujicoba skala kecil, revisi produk, ujicoba skala besar. Populasi dari penelitian ini meliputi siswa kelas XI MA Darun Nur Pasuruan tahun ajaran 2015/2016. Adapun metode pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah, observasi, wawancara, angket dan tes, dengan menggunakan analisis data deskriptif dengan mengubah data kuantitatif dan kualitatif.

Hasil penelitian ini yaitu telah dikembangkan kamus bantu Arab-Indonesia sebagai penunjang buku Ajar bahasa Arab. Berdasarkan penilaian para ahli, kamus ini memiliki kualitas yang sangat baik, dengan persentase 80% berdasarkan penilaian ahli desain, 92,5% berdasarkan penilaian ahli bahasa dan isi, 94% berdasarkan penilaian guru dan 95,4% berdasarkan penilaian siswa. Dan Hasil uji coba menunjukkan bahwa penggunaan kamus bantu bahasa Arab sangatlah efektif dalam meningkatkan kemampuan siswa dalam pemahaman membaca.

محتويات البحث

الصفحة

الموضوع

أ استهلال

ب إهداء

ج كلمة الشكر والتقدير

هـ	تقرير المشرف
و	تقرير رئيسة القسم
ز	تقرير عميد الكلية
ح	إقرار الطالب
ط	تقرير لجنة المناقشة
ك	مستخلص
م	مستخلص باللغة الإنجليزية
ن	مستخلص باللغة الإندونيسية
س	محتويات البحث

الباب الأول: الإطار العام

المبحث الأول : أساسيات البحث

أ.	خلفية البحث
ب.	أسئلة البحث
ج.	أهداف البحث
د.	فروض البحث
هـ.	أهمية البحث
و.	حدود البحث
ز.	تحديد المصطلحات
ح.	الدراسة السابقة

الباب الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول : تطوير المعجم

أ.	مفهوم علم المعجم وصناعة المعجم
ب.	مفهوم المعجم

- ج. أنواع المعجم ٨
- د. وظيفة المعجم ١١
- هـ. نظام المعجم ١٢
- و. تقويم المعجم ١٣

المبحث الثاني : أساس الموضوعي

- أ. مفهوم المنهج الدراسي ٢٠١٣ ١٥
- ب. أهداف المنهج الدراسي ٢٠١٣ ١٥
- ج. مبادئ المنهج الدراسي ٢٠١٣ ١٥
- د. مقومات المنهج الدراسي ٢٠١٣ ١٦
- هـ. مؤشرات المنهج الدراسي ٢٠١٣ ١٧
- و. خطوات تعليم اللغة العربية على ضوء المنهج ٢٠١٣ ١٨

المبحث الثالث : القراءة

- أ. مفهوم الكفاءة ١٨
- ب. مفهوم القراءة ١٩
- ج. مستويات القراءة ٢٠
- د. أنواع القراءة ٢١
- هـ. مراحل القراءة المكثفة ٢٤

الباب الثالث : منهجية البحث

المبحث الأول : منهجية البحث

- أ. منهجية البحث ٢٦
- ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها ٢٦
- ج. أدوات جمع البيانات ٢٦
- د. مصادر البيانات ٢٧
- هـ. أسلوب تحليل البيانات ٢٨

و. مراحل تطوير المعجم ٣٠

الباب الرابع : عرض البيانات و تحليلها

المبحث الأول : لمحة عن المدرسة الثانوية دار النور

أ. تاريخ تأسيس المدرسة الثانوية دار النور ٣٢

ب. هوية المدرسة ٣٢

ج. الرؤية والرسالة وأهداف المدرسة ٣٣

المبحث الثاني : إجراءات تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية

الفصل الثاني المرحلة الثانوية الديني

أ. تحليل الحاجات والمشكلات ٣٤

ب. جمع البيانات ٣٥

ج. تطوير المعجم ٣٦

د. عرض نتائج التصديق من الخبير ٣٩

هـ. إصلاحات من الباحثة ٤٤

و. عرض نتائج التجربة الأولى ٤٦

ز. عرض نتائج التجربة الثانية ٤٩

ح. مواصفات المعجم المطور ٥٣

المبحث الثالث : استجابة الطلبة من تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم

اللغة العربية لفصل الثاني للمرحلة الثانوية

أ. استجابة الطلبة من تطوير المعجم المساعد ٦٠

الباب الخامس : نتائج البحث والمقترحات

أ. نتائج البحث ٦٣

ب. مقترحات البحث ٦٤

قائمة المصادر والمراجع

٦٥ قائمة المراجع العربية

٦٦ قائمة المراجع الأجنبية

الملاحق



الباب الأول الإطار العام

المبحث الأول: أساسيات البحث أ. خلفية البحث

تعليم اللغة العربية لا يزال فيها من مشكلات مختلفة، سواء كانت من حيث اللغوية وغير اللغوية^١. ولحل على هذه المشكلة، يحتاج على مناهج الملائمة التي تشمل المواد التعليمية، ووسائل الإعلام، وطريقة التعليم الجيدة حتى التقييم. وفي تطويره أن عملية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا متنوعة جدا، وكذلك تطبيق المناهج فيها. هذا تعتمد على أهداف تعليم اللغة العربية في كل وكالة. وبتطويره، كثير من المواد المرجعية المستعمل كالمواد التعليمية، مثل المواد التعليمية باعتبارها اللغة العربية كتمهيده، وكتب اللغة العربية باستخدام اللغة الإندونيسية. وهذا يجعل كل كتاب له مزاياه وعيوبه عند تطبيقه على المتعلمين. و بتحليل الإحتياجات للغة الأجنبية، فأصبح المعجم شيئا مهما لمساعدة الطلبة في الفصول الدراسية أثناء عملية التعليم.

كل تعليم اللغة الأجنبية لا يمكن فصله من المعجم. المعجم هو كتاب مرجعي كمصادر موارد الدراسة^٢. للشخص الذي يتعلم اللغة الأجنبية، يكون المعجم مفيدا جدا كدعم كفاءته في المفردات وكالمصادر وتوجيه التعليم^٣. إن الدارس لأية لغة وهو في المراحل الأولى لا يحتاج إلى معجم، بل يجب أن يجد ما يحتاج إليه من أمثلة ومفردات للإجابة على الأسئلة اللغوية التي قد تدور في ذهنه فهو يحتاج إلى كتب جيدة ومعلم ماهر مهتم بتلميذه، لكن عندما يصل الدارس إلى مرحلة قراءة النصوص وإلى محاولاته الأولى في الأنشاء فإن الوسيلة المساعدة له في اكتساب المفردات هو المعجم، لأن المعجم هو رفيق طالب العلوم اللغوية في جميع مراحل دراسته.

^١ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung : PT. Remaja Rosdakarya. ٢٠١١, hlm. ١٠٠.

^٢ Depdiknas, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta : Pusat Bahasa Depdiknas. ٢٠٠٨. Hlm. ٦٢٨

^٣ Kasno, *Kamus sebagai Sumber Rujukan dalam Pengajaran Kosa Kata*, Bandung : Pustaka Setia. ٢٠٠١. Hlm. ١٣٧.

لا شك أن المعجم هو أداة مهمة جدا من أدوات تعليم أية لغة، لذلك يحتاج المتعلم إلى معاجم متعددة حتى يستطيع اكتساب المفردات واستخدامها بشكل يليق في سياقها المعجمي، لكن هنا نتعامل مع نوع آخر من الطلبة اللذين يتعلمون اللغة العربية من غير الناطقين بها، فلا بد أن يعتمد المعجم المستخدم على اسس منها^٤:

- (١) الدراسة الوصفية والتقابلية أثناء وضع المعجم وذلك بمعاونة المختصين للغة العربية ولغة مستعمل المعجم.
 - (٢) ترتيب مداخل المعجم المخصص للمتقدمين في دراسة اللغة العربية، وذلك حسب الترتيب الجذري.
 - (٣) وضع وصف دقيق في عملية استخدام المعجم اللغوي.
 - (٤) استخدام اللغة العربية الفصحى في المعجم.
 - (٥) استخدام الصور والرسوم الإيضاحية التي تشير الى المعنى.
 - (٦) اختيار المفردات ذات الطبيعة الحوارية والقريبة من المفاهيم الحضارية والثقافية.
- فالمعجم مهما كان جيدا لا يمكن أن يقوم مقام المدرس والكتاب أو الوسائل التعليمية اللازمة لتدريس لغة ما من اللغات الأجنبية. فالهدف المرجو من المعجم هو الإرشاد إلى دلالات المفردات ومعانيها حيث تعد الترجمة المفرداتية عملية تعويض أي يعوض عن عناصر الجملة أو المقطع في لغة من اللغات بعناصر شبه مرادفة هي لغة أخرى.
- استخدام المعجم في تعليم اللغة العربية في المدرسة التي سيتم البحث هي الحد الأدنى، بالإضافة إلى المكتبة كغرفة مصادر التعلم أقل قدرة على تلبية احتياجات الطلاب من المعجم. ومن هذه الأفكار، فرأت الباحثة أن تطوير المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية مهم جدا لدعم استخدام كتاب اللغة العربية في المدرسة الثانوية "دار النور" بأسوروان.

ب. أسئلة البحث

اعتماد على المشاكل المذكورة، وكان أسئلة البحث في هذه الدراسة هي كما يلي :

^٤ شادي مجلي عيسى سكر. منتدى تعليم العربية لغير العرب للنقاش حول تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى . معلم اللغة العربية للناطقين بغيرها

١) كيف تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني في المدرسة الثانوية "دار النور" باسوروان؟

٢) كيف فعالية استخدام المعجم المطور لترقية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة؟

ج. أهداف البحث

اعتماد على أسئلة البحث، وكان أهداف البحث هي :

١) معرفة تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني في المدرسة الثانوية "دار النور" باسوروان.

٢) معرفة فعالية استخدام المعجم المطور لترقية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة.

د. فروض البحث

١) إن المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني في المدرسة الثانوية "دار النور" باسوروان وضعت بنجاح.

٢) إن استخدام المعجم المطور لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني في المدرسة الثانوية دار النور لترقية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة فعال.

هـ. أهمية البحث

رأت الباحثة أن هذا البحث ذو فوائد كثيرة لدى الباحثة و معلمي اللغة العربية والتلاميذ الذي يتعلمون اللغة العربية لغير الناطقين بها و ممن يقرأ هذا البحث العلمي من محبي اللغة العربية إما من ناحية التطبيقية أو النظرية.

من ناحية التطبيقية، يرجى هذا البحث العلمي يكون مفيدا في تحسين تعليم اللغة العربية و تعلمها لغير الناطقين بها. و يرجى أن تستفيد مدارس اللغة العربية من هذا البحث العلمي حتى يكون تعليم اللغة العربية تعليمًا جيدًا.

من ناحية النظرية، يرجى هذا البحث العلمي يكون مفيدا و يعطي المعلومات الجيدة في كيفية تصميم المعجم الجيدة و الجذابة حتى وصل على تعليم اللغة العربية الفعال. و يرجى أن يزيد خزائن العلوم والمعارف خاصة في عملية تعليم اللغة العربية.

و. حدود البحث

اعتماد على أهداف البحث السابقة التي تركز على تطوير المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية للمدرسة الثانوية بمعهد "دار النور" بأسوروان، وقد بين الباحثة حدود هذا البحث العلمي كما يلي:

١. الحدود الموضوعية :

وحددت الباحثة الموضوع على تطوير المعجم المساعد للمدرسة الثانوية بمعهد "دار النور" بأسوروان. و هذا المعجم يعد حسب الموضوع الموجودة في الكتاب ويحدد الأهداف لترقية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة.

٢. الحدود الزمانية :

العام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م

٣. الحدود المكانية :

في فصل الثاني للمدرسة الثانوية "دار النور" بأسوروان.

ز. تحديد المصطلحات

وقد حددت الباحثة المصطلحات لهذا البحث لتجنب سوء التفاهم على تفسيرات

مختلفة لهذا الموضوع، وهي كما يلي :

١. هذا البحث يركز على تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة.

٢. معجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على

أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع^٥.

^٥ أحمد عبد الغفور عطار، مقدمة الصحة، بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩، ص. ٣٨

ج. الدراسة السابقة

الدراسات السابقة التي وجدها الباحثة هي مما يلي :

١. البحث الذي كتبه بنتي أروم محمود ، سنة ٢٠١٥ ، تحت الموضوع "تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" لفصل العاشر الخاص الديني. وأسئلة البحث لهذا البحث هي (١) كيف تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" لفصل العاشر الخاص الديني، (٢) ما مواصفات المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" لفصل العاشر الخاص الديني، (٣) ماصلاحية المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" لفصل العاشر الخاص الديني. أمّا الطريقة المستخدمة لهذا البحث يعني بحث تطوري بتكييف نموذج Borg and Gall ونتائج هذا البحث هي أن المعجم المطور جيد جدًا و لائق جدا باسعماله في تعليم اللغة العربية.

٢. البحث الذي كتبه نور فطري هدايتي تحت الموضوع تطوير معجم الجيب العربي – الإندونيسي لدعم استخدام كتاب العربية بين يديك الجزء الثاني بمدرسة أبي بكر العالية الإسلامية المتكاملة. (بحث تطوري في المدرسة الثانوية أبو بكر جكياكرتا). و أهداف هذا البحث هي تحصيل النتائج على شكل معجم الجيب العربي – الإندونيسي لدعم استخدام كتاب العربية بين يديك الجزء الثاني بمدرسة أبي بكر العالية الإسلامية المتكاملة. وأما طريقة جمع البيانات في هذا البحث يعني دون الإختبار بأدوات البحث في شكل ورقة التقييم وورقة التحقق من صحة وورقة الإستجابات. ونتائج هذا البحث هي (١) لقد تمت تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك الجزء الثاني بمدرسة أبي بكر العالية الإسلامية المتكاملة، (٢) اعتماد على تقييم الخبراء من خبراء الإعلام وخبراء اللغة ومدرس اللغة العربية فهذا المعجم ذو نوعية جيدة جدًا، (٣) استجابة المعلمين على هذا في اختبار الميدان على النطاق الصغير يعني موافق وأما على النطاق الكبير موافق جدًا.

٣. البحث الذي كتبه عين المرضية، سنة ٢٠١٤ ، تحت الموضوع "اعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطوري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو)ز ومدخل البحث لهذا البحث يعني المدخل الكيفي. ونتائج البحث

هي الخطوات لإعداده هي : ١) جمع المفردات ٢) عملية لإعداد المعجم ٣) تحكيم من الخبراء ٤) الإصلاحات ٥) التجربة الأولى ٦) التجربة الثانية.

٤. البحث الذي كتبه بحرين ، سنة ٢٠١٥ ، تحت الموضوع إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية. وأسئلة البحث لهذا البحث هي ١) كيف إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية، ٢) ما هي استجابة استخدام ذلك المعجم "المعرب" عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية. أما الطريقة المستخدمة لهذا البحث يعني بحث تطويري. ونتائج هذا البحث هي إنتاج المعجم المعرب لطلبة قسم تعليم اللغة العربية، ووصف استجابة الطلبة كمرجع في تطوير كفاءة الطلبة في ناحية التمكن من الكلمة المصطلحات العربية وأيضا من خلال المعجم و يتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم الذاتي.



الباب الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : تطوير المعجم

أ. مفهوم علم المعجم وصناعة المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ Lexicology والصناعة المعجمية Lexicography. فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيته، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني.^٦

أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي، وهذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه "كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها".^٧

ب. مفهوم المعجم

إن كلمة "معجم" في كلام العرب تتكون من (ع، ج، م) وهي ضد البيان والإفصاح.^٨ فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" فصار "أعجم" اكتسب معنى جديداً من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى ها تصوير معنى "أعجم" : إزالة العمة أو الغموص أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحروف لفظ "الإعجام" لأنه يزيل ما يكفيها من غموض. وقد فهم من هذا أن لفظ : "معجم" يعد اسم المفعول من الفعل :

^٦ علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (السعودي: جامعة الملك سعود)، ص . ٥

^٧ المرجع السابق، ص. ٧

^٨ محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥) ص. ٣٠٥

"أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أو العجمة والغمض.^٩

وفي معنا آخر، معجم هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٠}

أما مفهوم المعجم اصطلاحاً، كما قال محمد سليمان ياقوت من مادة Britannica Dictionary Encyclopedi يعني عبارة عن كتاب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتباً ترتيباً أبجدياً، أو في نظام آخر محدد (نظام الموضوعات، أو الصور....) مع شرح لمعانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو ب لغات أخرى، بالإضافة إلى ذلك فإن القواميس وخاصة الكبيرة منها، تتعرض لطريقة نطق الكلمات، واشتقاقها، والمترادفات، والإصطلاحات مع ذكر الشواهد التوجيهية.^{١١}

ولقد عرفنا أن المعجم من كلمة "عجم" فنعود إلى كلمة "عربي وعجمي" هذان كلمتان مفرقان أوفيهما ضد على بينهما، فإنما وقعت في كلام العرب للإبهام والإخفاء، وضد البيان والإفصاح. ثم لماذا لنعرف معنى الكلمات أو الألفاظ، نراجع إلى المعجم؟ أليس المعجم مكان الإبهام والإخفاء؟ لا، لأنّ نقصد بالمعجم هنا لإزالة إبهام وإخفاء، فالمعجم من وزن "أفعل" يعني يدل على النافية ولا إثباتاً. فالمعجم هو الشيء الذي ينفي أويل المعجم أو الإبهام أو الإخفاء من نفس العجمي. فلذلك يطابق معنى المعجم اصطلاحاً بمعنى المعجم لغة.

ج. أنواع المعجم

ينقسم المعجم من حيث استخدام اللغة إلى ثلاثة أقسام، وهي :

أ) معجم أحادية اللغة

^٩ أحمد مختار عمر، البحث اللغوي مع دراسة لفظية التأثير، (القاهرة : عالم الكتب، ١٩٩٨)، ص. ١٦٤

^{١٠} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (السعودي: جامعة الملك سعود)، ص. ٣

^{١١} محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥) ص. ٣٠٥

استخدم هذا المعجم إلا بلغة واحدة، أي المفردات وشرح معانيها من اللغة الواحدة. هذا المعجم له فرق صارح بمعجم ثنائية اللغة التي أسست بمرادف الألفاظ المستعملة، المثال القاموس "منجد" (عربية-عربية) المعجم الواجز وغير ذلك.

ب) معجم ثنائية اللغة

استخدم هذا المعجم بلغتين أي المفردات في القاموس تترجم أو تعرف إلى اللغة الأخرى، يسمى بالقاموس الترجمة. المثال : المواد (إنجليزية-عربية) والمنور (عربية-إندونيسيا) ومحمود يونس والسيوطي والبصري وغير ذلك.

ج) معجم متعددة اللغة

استخدم هذا المعجم على الأقل ثلاثة لغات، مثل معجم ملايو-صين-إنجليزية ليوآين بون جان ٢٠٠٣.

ورأى بوسيفنسين بأن المعجم من حيث شكله وحجمه يفرق على ثلاثة أنواع : وينقسم المعجم من حيث شكله وحجمه يفرق على ثلاثة أنواع :

أ) معجم الجيب

المعجم التي يحتوي على ٥٠٠٠-١٥٠٠٠ مفردة، وغالبا شكله صغير كالجيب يمكن أن يحمله إلى أي مكان.

ب) معجم الوجيز

المعجم الذي ينقص من ٣٠٠٠٠ مفردة

ج) معجم الوسيط

المعجم الذي يحتوي على ٣٥٠٠٠-٦٠٠٠٠ مفردة

د) معجم الكبير

المعجم الذي يحتوي أكثر ٦٠٠٠٠ مفرد

أنواع المعجم أو القاموس عند الدكتور اميل يعقوب نقسم على ثمانية، وهي:^{١٢}

١. القاموس اللغوية

القاموس اللغوية هو يشرح ألفاظ اللغة، وكيفية ورودها في الاستعمال بعد أن ترثها زفق نمط معين من الترتيب لكن يسهل على الباحث العود إليها لمعرفة ما استغلق من معانيها.

٢. القاموس الترجمة

القاموس الترجمة هو يجمع ألفاظ لغة أجنبية لتشرحها واحدا فواحدا، وذلك بوضع امام كل لفظ أجنبي- مايعادله في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعبيرها. وهذا النوع هو أقدم القواميس.

٣. القاموس الموضوعية

القاموس الموضوعية هو ترتيب الألفاظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعها. مثل: " المخصص " لابن سيد الأندلسي، وهو يجمع الألفاظ حسب معانيها لا حسب لفظها.

٤. القاموس الإشتقاقية

القاموس الإشتقاقية هو الذي يبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت الكلمات الأصل أم فارسية أم يونانية.

٥. القاموس التطورية

القاموس التطورية هو الذي يهتم بالباحث عن أصل معنى اللفظ لا لفظ نفسه، ثم تتبع مراحل هذا المعنى عبر العصور.

٦. القاموس التخصصية

القاموس التخصصية هو الذي يجمع ألفاظ علم أو فن معين ومصطلحاته، ثم يشرح كل لفظ أو مصطلح

^{١٢} اميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية. (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨١) ص. ١٥-٢٠ (١٥٩-١٥٢ Hlm Opcit)

د. وظيفة المعجم

- من ناحية وظيفة المعجم بصفة كتاب يهدف لشرح المعنى، كما يلي:^{١٣}
١. شرح المعنى لا محلة يهتم إلى صرف و نحو و ربط المعنى و كثير المعنى و تقديم المعنى من النواحي و أسلوب لشرح المعنى.
 ٢. بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة و كتابة في الإملاء مثل اللغة الإنجليزية و اللغة الفرنسية لها فرق بين عبارة و كتابة، ولذلك يحتاج كاتب المعجم لقطع المفردات المكتوبة من المفردات المنطوقة، مثل الكلمة sign بزيادة n و الكلمة bought بزيادة gh وغيرها.
 ٣. بيان الهجاء، المعجم المساعد لا يلزم أن يحتاج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة
 ٤. تأصيل الإشتقاق، مثل الكلمة سيئة من إشتقاق فعل "ساء" و الكلمة ساعة من إشتقاق فعل ساع. و أيضا معجم يبين أصل الكلمة (etimologi) من الكلمة الأصلية أو الكلمة المعربة كما المثال كمبيوتر (computer)، و "جاز" (jazz music).
 ٥. إعطاء المعلومات الصرفية و النحوية، شرح أشكال صرفية و شرح عن فعل المجرد، و شرح عن المذكر و المؤنث و شرح عن جمع التكسير و شرح عن فعل لازم و شرح عن أهمية علم الصرف و نظام لطلب الكلمة
 ٦. إعطاء المعلومات عن استخدام الكلمة، اهتمام المعجم :
 - أ) مفردات قديمة و مفردات حديثة
 - ب) في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة و الكلمة الأجنبية
 - ج) ثقافة و إجتماعية
 - د) تخصص ، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى
 - هـ) إقليم الاستخدام

^{١٣} Ibid hal ١٤٤

هـ. نظام المعجم

في نظام المعجم أسلوبان التي يستخدمه المعجمون. وهما نظام المعنى أي القاموس المعاني ونظام اللفظ أي القاموس الألفاظ^{١٤} :

١. نظام المعنى (القاموس المعاني)

نظام المعنى (القاموس المعاني) هو أسلوب ترتيب المفردات بناء على المعنى أو المفردات الذي أقدم ناحية المعنى الذي يتعلق بالموضوع المقرر. المثال من كلمة : المنهج والمواد التعليمية والتعليم، هم يدخلون إلى موضوع التربية.

٢. نظام اللفظ (القاموس الألفاظ)

نظام اللفظ (القاموس الألفاظ) هو أسلوب ترتيب المفردات بناء على الألفاظ من المفردات المجموعة، وليست من معنى الكلمة. هناك خمسة أساليب من نظام القاموس الألفاظ، كما يلي :

أ) نظام الصوتي

يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب الحروف التي تظهر من مخارج حروف الهجائية. المثال من كلمة : "لعب" تضع هذه الكلمة في حرف العين. لأنها أول الحروف من حرف اللام أو الباء في مخارج الحروف.

ب) نظام ألفبائي الخاص

يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية يعني من حرف الألف إلى حرف الياء. رآه أسهل وأشهر في المجتمع من نظام الصوتي الذي يتركب من مخارج الحروف الذي يشهره أهل علم التجويد فحسب. يتركب نظام الألفبائي الخاص من أبواب الخاصة، كترتيب البناء ثم ترتيب الحروف ثم تقليب الكلمة.

ج) نظام القافية

يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الأخير من الكلمة، كالقافية من الشعر. يتكون هذا النظام من الأبواب والفصول. المثال

^{١٤} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, UIN Malang Press : ٢٠٠٨. Hal : ٢١٣-٢٧٦

من الكلمة التي تتركب من الباب : كلمة "وقع" ننظر إلى حرف الأخير
فنستطيع أن نجدها في باب العين. وأما المثال من الكلمة التي تتركب من
الفصل "برع"، نستطيع أن نجدها في باب العين في فصل الباء أي تؤخذ من
أول الحروف.

(د) نظام أَلْفَبَائِي العام

يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية يعن
من حرف الألف إلى حرف الياء. نظام الألفبائي العام موضوع من ناحية
أصول الكلمة، يسمى هذا النظام بنظام أواعل الأصول. المثال من الكلمة
"استغاثه"، يجب علينا أن يهتم أصول كلمتها بالتجريد، فهي الكلمة من
كلمة "غاث" فسنجد معنى كلمة "استغاثه" في حرف الغين.
(هـ) نظام النطقي

يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية
يعني من حرف الألف إلى حرف الياء. وطلب المعنى بناء على حرفاً لأول
المنطوق، والكلمة التي تطلب مباشرة استطاع المعروف في مادّة المعجم بدون
أن يعيد إلى أصل الكلمة.^{١٥} المثال من الكلمة "كتاب" فسوف نجدها في
حرف الكاف.

و. تقويم المعجم

ندرج فيها يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات
اللغوية اللغة، وتقويمها (أي الحكم على مدى جودتها). وتسلسل هذه المعايير الضوء
ويكون المعجم الكامل على ثلاثة جوانب أساسية هي:^{١٦}

١. المقدمات

(١) وتبين مقدمة المعجم المعلومات الآتية :

أ الغرض من المعجم.

^{١٥} Ibid. hal. ٢٧٠

^{١٦} المرجع السابق، ص. ١٦٧-١٦٩

ب مصادر المعجم.

ج المنهج الذي اتبع في تصنيف المعجم.

د النظرية النحوية التي يركز عليها المعجم.

ه المدى، أي المفردات التي يتناولها المعجم، والمعاني المختلفة لكل مدخل.

و أنواع المعلومات التي يقدمها المعجم.

(٢) تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية وتطورها وصلاتها باللغات الأخرى.

(٣) نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية والتوزيع التكاملي لألفوناتها، وهناك دليل يبين نظام الأصوات والرموز التي تبناها المعجم، وهناك أيضا مفتاح لطريقة التلفظ يزود القارئ بمثلين أو ثلاثة لكل رمز من الأمثلة المعروفة لديه.

(٤) نحو اللغة الأجنبية، أي يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة المعجم على عرض منظم المفردات الصفري صوالضعيف، وهناك خلاصة للنظام النحوي في اللغة الأجنبية بحيث تصنف المفردات إلى أقسام وأنواع وتبين العلاقات التي تقوم بينها.

(٥) الخط، تحتوي مقدمة المعجم على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أنظامها الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءاتها.

(٦) دليل استعمال المعجم، هناك دليل ججيد يساعد القارئ على كيفية استعمال المعجم ويبين جميع المختصرات والرموز المعجمية المستعملة فيه.

والباحثة تطور آلة البحث من تلك عناصر التقويم السابقة. ولكن ليس جميعه بل يأخذ الباحثة بعض منهم.

المبحث الثاني : أساس الموضوعي

وفي هذا البحث التطوير اختارت الباحثة تطوير المعجم على أساس الموضوعي لكتاب تعليم اللغة العربية المستعمل في المدرسة التي سيتم البحث، ويستعمل في تلك المدرسة يعني المنهج ٢٠١٣. بنظام النطق لأن كل كلمة من اللغة النطقية على الحرف

الأول من كلمة واحدة فقط ، الحرف الأول كدليل للمؤلفين أو للمستخدمين لرجوع إلى موقع الكلمة بترتيب الهجائية بشكل عام منذ الألف إلى الياء.

أ. مفهوم المنهج الدراسي ٢٠١٣

المنهج الدراسي ٢٠١٣ يعني المنهج تطوير من المناهج الدراسية السابقة. والمنهج الدراسي ٢٠١٣ هو المنهج الذي تم تطويره لتحسين وتحقيق التوازن بين القدرة على المهارات مثل موقف والمهارات والمعرفة.

ب. أهداف المنهج الدراسي ٢٠١٣

أهداف المنهج الدراسي ٢٠١٣ هو تطوير قدرات الطلاب من أجل أن تصبح الإيمان والخوف من الله سبحانه وتعالى، النبيل والمعرفة والفضيلة وخلقة وقادرة ومستقلة ويصبحون مواطنين في دولة ديمقراطية ومسؤولية.^{١٧} عند فضيلة، أهداف المنهج ٢٠١٣ يعني^{١٨} :

١. تحسين جودة التعليم بالتوازن كفاءة بين قدرة المهارات بطريقة كفاءة السلوك والمهارة والمعلومات.
٢. لتخفيف كل المعلمين في إعطاء المواد و في اعداد إدارة التعليم، لأن الحكومة قد يعد جميع مكونات المنهج مع الكراسات المستخدمة عند التعليم.

ج. مبادئ المنهج الدراسي ٢٠١٣

أما مبادئ المنهج عشرة أنواع، وهي :

١. المنهج هو الطريقة والخطة لعملية التربية.
٢. قدرة الكفاءة المتخرج كما أرادت سياسة الحكومة يعني الكفاءة التي لابد استوليها التلاميذ بعد عملية التعليم قدر ١٢ سنوات.
٣. تطوير كفاءة الأساسية روحاني واجتماعي ومعرفي ومهاري.

^{١٧} Fadhilah, *Implementasi Kurikulum ٢٠١٣ dalam Pembelajaran SD/MI, SMP/MTs, SMA/MA*. Jogjakarta : PT. Arruz Media ٢٠١٣. Hlm. ١٦

^{١٨} Ibid.

٤. على التلاميذ أن يستولي على أربع الكفاءة مناسبة بالكفاءة الأساسية.
 ٥. المنهج له فرصة غالبية لدى التلاميذ على ترقية الكفاءة مناسبة برغبتهم.
 ٦. أن التلاميذ يكون دور مهم وعملي عند التعلم.
 ٧. تطوير المنهج من جهة الثقافة والفنون والتكنولوجيا.
 ٨. لا بد من المنهج يكون متصل باحتياج الحياة المجتمع.
 ٩. يقصد المجتمع إلى عملية التطوير والتعويد التلاميذ طول حياته.
 ١٠. يقصد المنهج باهتمام عن أهمية دولة لبناء الحياة المجتمع وحياة الوطني.
- كما أن التعريف السابق، تقتصر بأن المنهج يعني طريقة أو عملية التي لا بد غايته التلاميذ ليحصل على الأهداف المعينة أو بعض المادة التي لا بد استيلائه حسب نمو مراحلهم.

د. مقومات المنهج الدراسي ٢٠١٣

مقومات المنهج الدراسي ٢٠١٣ تتكون من الكفاءة الأساسية والكفاءة الرئيسية.

والكفاءة الأساسية وأنواعها كما يلي :

١. ملاحظة
٢. أسئلة
٣. فكرة
٤. تجربة
٥. مواصلة

والكفاءة الرئيسية، وأنواعها كما يلي :

١. الكفاءة الرئيسية — ١ (KI-١) للجانب الروحاني.
٢. الكفاءة الرئيسية — ٢ (KI-٢) للجانب الاجتماعي.
٣. الكفاءة الرئيسية — ٣ (KI-٣) للجانب المعرفي.
٤. الكفاءة الرئيسية — ٤ (KI-٤) للجانب المهاري.

هـ. مؤشرات المنهج الدراسي ٢٠١٣

أما مؤشرات المنهج الدراسي ٢٠١٣ تتكون من ١٨ المؤشرات، يعني^{١٩}:

١. تقليد المباشر بصوت الكلمة والعبارة والجملة العربية المسموعة.
٢. إظهار الكتابة مناسب بصوت الكلمة والعبارة والجملة العربية المسموعة.
٣. تعريض صوت الكلمة والعبارة والجملة العربية المسموعة.
٤. إظهار الصورة مناسبة بصوت الكلمة والعبارة والجملة العربية المسموعة.
٥. تعبير عن عرض المحاضرة المسموعة لمرة عديدة.
٦. تقليد المثل من التعبير البسيط.
٧. عقد المحاورة مناسبة بالمثل التعبير المبرمجة الصحيحة.
٨. قراءة الحرف والكلمة والعبارة والجملة العربية بالتنغيم والمخرج الصحيح.
٩. تعيين معنى المفردات في النص.
١٠. ترجمة العبارة والجملة العربية في النص.
١١. استخدام المفردات في سياق الجملة.
١٢. تعريض التعبير البسيط لإظهار السؤال والجواب في المحاورة إما بالنص أو بغير النص.
١٣. تعبير الموضوع المدروس بالتعبير البسيط الصحيح والجيد لمرة عديدة.
١٤. تعيين موضوع النص.
١٥. تعبير عرض النص لمرة عديدة.
١٦. تلخيص النص باللغة العربية.
١٧. كتابة المفردة والجملة الإعلامي عن الموضوع المناسب بالمثل الصحيح.
١٨. ترتيب الجملة بتصميم معين مناسب بالموضوع وتركيب النص الصحيح.

و. خطوات تعليم اللغة العربية على ضوء المنهج ٢٠١٣

اللغة العربية هي إحدى اللغات السامية،^{٢٠} وهي لغة الأمة العرب القديمة العهد الشائعة الذكر التي تسكن الجزيرة المنسوبة إليها في الطرف الغربي من آسيا. ظهور هذا المنهج

^{١٩} http://madrasah.kemenag.go.id/bahan_pembelajaran.php

^{٢٠} قسم منهج الدراسي، تاريخ الأدب العربي، فونوروكو : مطبعة دار السلام، ٢٠٠٤، ص. ٢

تحت سياسة من الحكومة عن تكميل المنهج الجديد. وتلك يؤثر إلى جميع المدارس في إندونيسيا خصوصا المستخدمة المنهج ٢٠١٣.٢١ بالهدف أن يحصل التعليم على حسب الغرض المخطوطة. للمنهج الدراسي الكفاءة الأساسية الأربعة، يعني : الروحاني واجتماعي ومعرفي وامهاري. هذه كلها مشتمل على الدروس المسرور والجذابة والمدافعة والتفاعلية لدى التلاميذ لمعيار التعليم.

منهج الدراسي ٢٠١٣ هو المنهج الذي يميل إلى الكفاءة الشمولية متكون على مجال المعرفية والوجدانية والنفس الحركية التي تمكنهم من الإتصال باللغة العربية خصوصا، لأن بعض المجال المتفرقة بعادتهم اليومية. وكذلك ينتج هذا المنهج على التلاميذ المجددية والمنتجية مطابقا بهذا الزمان.

المبحث الثالث : القراءة

أ. مفهوم الكفاءة

الكفاءة في المعجم الوجيز في مادة (كفى) كفه الشيء يكفيه كفاية : استغنى به عن غيره، فهو كاف. فالكفاية هي الإكتفاء والإستغناء. وقد جاء في الحديث الشريف : " من قرأ الآيتين من آخر سورة البقرة كفتاه أي أغناه. ومفهوم الكفاية اللغوي يقصد به الشيء الذي لا غنى عنه ويكفي عما سواه وكلمة كفاية تعني الإستغناء. وكلمة كفاءة في اللغة الإنجليزية تعني المهارة والقدرة والصلاحية. وهي عند مهيمن مجموعة من أنشطة الذكاء ذات مسؤولية كبيرة تلزم لأي إنسان أي يملكها حتى يصبح صالحا ويكفي لأداء الوظائف في مجال معين من مجالات الحياة. ويتمم فقال : " إن هذا الذكاء لا بد أن يتمثل في وجود المهارة والدقة والنجاح عند تحصيل العمل، وأن المسؤولية لا بد أن تتمثل في صلاحية العمل ومكافأة مع وجهة النظر العلمية والتكنولوجية والأخلاقية، بمعنى أن العمل يكون صحيحا من وجهة النظر العلمي والتكنولوجي والأخلاقي.

وأما ماك أحسن، فيعرف الكفايات بأنها المعارف والمهارات والقدرات التي يكتسبها الفرد لتصبح جزءاً من سلوكه، الأمر الذي يمكنه من أداء سلة كيات مرضية في المجالات المعرفية والإنفعالية والحركية، وتبين هذه الكفايات الأغراض التعليمية للبرنامج الذي يقوم الفرد بدراسته، وتكتب في صورة أهداف محددة يجب تحقيقها. ومن هذا النظرية تخلص الباحثة أن الكفاءة هي القدرة التي تملكها كل الإنسان وبها يستطيع الإنسان ليفعل كل شيء يريد. والكفاءة أيضاً هي أحد من المزية الإنسانية الطبيعة الموجودة لكل الإنسان.

ب. مفهوم القراءة

القراءة هي تحويل النظام اللغوي من الرموز الرئية (الحروف) إلى مدلولاته. وهذا يعني أن مفهوم القراءة ليس إجادة نطق الحروف، وإلا لأصبح معظم العرب يجيدون اللغة الفارسية والأردية لأنهم يستطيعون قراءة حروفها.^{٢٢} وتعد القراءة مصدراً أساسياً لتعلم اللغة العربية للطلاب خارج الصف، وهي مهارة تحتاج إلى تدريبات خاصة ومتنوعة، وينبغي أن تقدم القراءة للطلاب المبتدئ- الذي لم يسبق له تعلم اللغة العربية من قبل- بالتدرج، انطلاقاً من مستوى الحرف، فالكلمة، فالجملة البسيطة (مبتدأ وخبر/ فعل وفاعل غالباً) ثم الجملة المركبة ثم قراءة الفقرة، ثم قراءة النصوص الطويلة.

في المرحلة الأولى من تعليم مهارة القراءة، لابد أن نضع في حسابنا بعض الصعوبات المتوقعة التي قد يواجهها الطلاب. وفي هذه المرحلة ترتبط صعوبات القراءة بتعلم الأصوات خاصة في القراءة الجهرية. ومن بين الصعوبات المتوقعة في هذا المجال عدم التمييز بين الحركات الطويلة والقصيرة، وكذلك الحروف التي ترد أحياناً صوائت وأخرى صوامت.

^{٢٢} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١، ١٩٤

وكان مفهوم القراءة محصوراً في دائرة ضيقة، حدودها الإدراك البصري للرموز المكتوبة وتعرفها والنطق بها وكان القارئ الجيد هو السليم الأداء. وتغير هذا المفهوم نتيجة للبحوث التربوية، وصارت القراءة عملية فكرية عقلية.^{٢٣}

ثم تطور هذا المفهوم بأن أضيف إليه عنصر آخر هو تفاعل القارئ مع النص المقروء تفاعلاً يجعله يرضى أو يسخط أو يعجب أو يشواق أو يسر أو يحزن أو نحو ذلك مما يكون نتيجة نقد المقروء والتفاعل معه. وأخيراً انتقل مفهوم القراءة إلى استخدام ما يفهمه القارئ وما يستخلصه مما يقرأ في مواجهة المشكلات والإنتفاع به في المواقف الحياتية.^{٢٤}

ويبدو من تطور هذه المفاهيم حرص التربية على أن تكون القراءة عملية مثمرة، تؤدي وظيفة هامة في الحياة. وفي القراءة لا بد أن تكون هناك كتابة (نصوص) حتى تكون هناك القراءة. وقد كانت الكتابة محاولة من الإنسان لتسجيل اللغة أو بمعنى أصح أصوات اللغة في رموز معينة حتى يمكن الرجوع إليها والإعتماد عليها. ولا شك أن القراءة مهارة أساسية في تعليم اللغة الأجنبية، وبالذات لمن أراد أن يطلع على تراث الأمة التي يتعلم لغتها، ويقرأ ما ينشر بها من كتب وصحف ومجلات والرجوع إلى المراجع.

ج. مستويات القراءة

هناك مستويان للقراءة:^{٢٥}

١- مستوى آلي: ويتضمن عدداً من المراحل:

أ) الربط بين الرموز المكتوبة (الحروف وعلامات الترقيم) وما يقابلها من أصوات (مرحلة الهجاء).

ب) إدراك بداية ونهاية المفردات والجمل والأفكار المتكاملة.

ج) الوصول لسرعة قراءة مناسبة حسب الأغراض.

^{٢٣} نفس المرجع، ص. ٥٧

^{٢٤} نفس المرجع، ص. ٥٧

^{٢٥} المرجع السابق، ص. ١٩٤

(د) في القراءة الجهرية، دقة النطق وتمثيل المعنى تبعاً لعلامات الترقيم، ومعاني النص.

(هـ) لاحظ: الكلمات (والذهنية - بعميلة - تجميع - واستنباط) كتبت خطأ، ومع ذلك فأغلب القراء يقرؤونها صحيحة دون أن ينتبهوا إلى الخطأ المطبعي فيها، لأنهم لا يقرؤون تهجياً، وإنما يقرؤون صوراً للكلمات. في مرحلة متقدمة من القراءة يلتقط العقل الكلمات على شكل صور وليس على شكل حروف.

٢ - المستوى العقلي: وهو الهجف من القراءة، ويشمل:^{٢٦}

- أ) فهم المعنى الدلالي للكلمات والجمل.
- ب) القدرة على استخراج معاني الكلمات من داخل النص، أو من خارجه (عن طريق المعاجم مثلاً...)
- ج) تحديد المعنى العام والأفكار الرئيسة.
- د) فهم المعنى المباشر القريب والمعنى غير المباشر البعيد لرسالة الكاتب.
- هـ) محاكمة المحتوى

د. أنواع القراءة

والقراءة تعليمياً نوعان:^{٢٧}

١. القراءة المكثفة

القراءة المكثفة تنمي قدرات الطالب على الفهم التفصيلي لما يقرؤه، وتنمي قدرته على القراءة الجهرية، وإجادة نطق الأصوات والكلمات، وكذلك السرعة، وفهم معاني الكلمات والتعبيرات.

والقراءة المكثفة نوعان:

أ) القراءة الصامتة/ السرية

^{٢٦} المرجع السابق، ص، ١٩٥

^{٢٧} المرجع السابق، ص، ١٩٥

في القراءة الصامتة يوجه المعلم الطلاب إلى أن يقرؤوا بأعينهم فقط، ثم يناقشهم للوصول إلى معاني المفردات، والفهم العام (والفهم الضمني في المرحلة المتقدمة). كما يحرص المعلم على تدريب طلابه على سرعة القراءة، مع الاهتمام بفهم ما يقرؤون. وكذلك في القراءة الصامتة يدرك القارئ الحروف والكلمات والنصوص المقرء ويفهمها بدون أن يجهر النطق. وعلى هذا النحو، يقرأ التلميذ الموضوع في صمت ثم يعاود التفكير فيه لتبين مدى ما فهمه منه. والأساس النفسي لهذه الطريقة هو الربط بين الكلمات أي أن القراءة الصامتة مما يستبعد عنصر التصويت استبعادا تاما.

أن في القراءة الصامتة تخفف عن القارئ كثيرا من أعباء القراءة الجهرية، كالضوابط اللغوية، وضوابط مخارج الحروف، ولها نصيب أوفر في حياة القارئ وترتب عليها لتقوية عضلات العين.

ب) القراءة الجهرية

أما القراءة الجهرية فيبدأ بها الطلاب بعد القراءة السرية، وبعد أن يحققوا الهدف الأساس من القراءة، وهو فهم المقرء، يقرأ الطلاب جهرا ليحققوا الهدف الأساس من القراءة الجهرية، وهو صحة القراءة، وينبغي أن يحاكي التلاميذ نمودجا مثاليا، قد يكون بصوت المعلم، أو من شريط (إن وجد). درب التلاميذ على النطق الصحيح، وعالج المشكلات الصوتية حالما تظهر لديهم، ويجب أن تراعي الأداء المعبر، ووجه انتباههم إلى خطأ القراءة ذات الوتيرة الواحدة، التي لا تضع المعاني في اعتبارها، وشجع الطلاب بعد فهمهم للجمل أو النصوص على القراءة السريعة.

القراءة الجهرية، يدرك القارئ الحروف والكلمات والكلمات أو النصوص المقرء ويفهمها ويجهر النطق عند القراءة. والقراءة الجهرية تيسر للمعلم الكشف عن الأخطاء التي يقع فيها التلاميذ في النطق، وبالتالي يعطي له فرصة علاجها. غالبا تعلم القراءة الجهرية تناسب للتلاميذ في المرحلة الابتدائية لأن التلاميذ فيها يدرب بأن تعاود النطق بالسليم مع محافظة على

مخارج الحروف وتجرب التلاميذ أن ينطق باللهجة الجيدة. وبالقراءة الجهرية، يستطيع المعلم أن يكشف الأخطاء وعيوب نطق التلاميذ. ولكن القراءة الجهرية فيها كثير من اللحظات الثبات والشكل، وكذلك وقفها أطول. ولهذا فإن القراءة الجهرية أبطأ من القراءة الصامتة. والقراءة الجهرية تستدعي تفسير المقروء للمستمعين. والقراءة الجهرية تتطلب مهارات للصوت، والإلقاء والإحساس بالمزاج والمشاعر التي قصدها الكاتب.

الهدف الأساسي من القراءة هو فهم المقروء، ولتحقيق هذا الهدف لابد من أن تكون القراءة سرية، فإذا وجد وقت بعد فهم المقروء، نحول القراءة إلى جهرية، لنحقق الهدف الثاني، وهو صحة القراءة. وإذا اختلف عند المعلم هذا التوازن بين الأهداف، فسيحول القراءة إلى جهرية في أغلب الدرس فيحقق الهدف الثاني ويضيع الهدف الأساس. فإجادة النطق له عنصر الأصوات يحققه، وإجادة الإعراب له عنصر التراكيب يحققه.

٢. القراءة الموسعة^{٢٨}

أما القراءة الموسعة فتعتمد على قراءة نصوص طويلة، ويطالعها الطالب خارج الصف بتوجيه من المعلم، وتناقش أهم أفكارها داخل الصف، لتعميق الفهم، وبذا تأخذ القراءة الموسعة بيد الطالب، ليعتمد على نفسه. وباختصار هذه سمات كل من النوعين:

قراءة مكثفة:

- أ) يدرسها الطلاب في الصف.
- ب) عادة لا تكون نصوصها طويلة.
- ج) يجب على القارئ أن يفهم النص فهما دقيقا.
- د) يحيط بدلالات مفرداته، ويعرف تراكيبه، ويجيد قراءته.

^{٢٨} المرجع السابق، ص. ١٩٦

هـ) تقرأ سرا و جهرا.

و) هناك تحكم دقيق بما تحويه من مفردات وتراكيب.

ز) تكون متدرجة بدءا من معرفة الرموز الكتابية وانتهاء بقراءة النصوص الطويلة نسبيا.

ح) موادها ونصوصها مصطنعة.

ط) ينبغي للمعلم أن يعرف الجديد فيها من المفردات والتراكيب ليتم التركيز عليه.

قراءة موسعة:

أ) يقرأها الطالب عادة خارج الصف بتوجيه من المعلم.

ب) يتم مناقشة أهم أفكارها داخل الصف.

ج) لا يلزم فهم جميع مفرداتها وتراكيبها، ويكتفى بالفهم العام لها.

د) تقرأ سرا غالبا.

هـ) نصوصها طويلة غالبا.

و) موادها ونصوصها أصلية، أو أصلية معدلة غالبا.

وكان أنواع القراءة التي ستبحث الباحثة يعني عن كفاءة الطلبة في الفهم المقروء. وهذا من نوع القراءة المكثفة.

هـ. مراحل القراءة المكثفة

للقراءة المكثفة ثلاث مراحل هي :^{٢٩}

١. ما قبل القراءة

و في هذه المرحلة، يتم التمهيد لدرس القراءة الجديد، بطريقتين :

الأولى : مناقشة الصور المصاحبة للنص، والثانية : إجابة الطلاب لأسئلة (فكر

في الإجابة عن الأسئلة التالية) التي تسبق النص.

٢. القراءة الصامتة

حيث يقوم الطلاب بقراءة النص سرا دون صوت، بغرض الفهم

والإستيعاب.

٣. ما بعد القراءة

وفيها يقوم الطلاب يحل تدريبات الإستيعاب والمفردات، بالإضافة

لقراءة الطلاب الجهرية للنص.



الباب الثالث

منهجية البحث

المبحث الأول : منهجية البحث

أ. منهجية البحث

البحث الذي تستخدم الباحثة هو بحث تطويري. وإن مدخل البحث المستخدمة لهذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي، وهو البحث بإنتاج المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية لفصل الثاني المدرسة الثانوية بمعهد دار النور.

ب. مجتمع البحث وعينته و أسلوب اختيارها

فمجتمع البحث في هذا البحث هو طلاب فصل الثاني في المدرسة الثانوية بمعهد دار النور بأسوروان. أما عينته هو ١٥ طالبا. واستخدم الباحث أسلوب أخذ عينه (Simple Random Sampling).

ج. أدوات جمع البيانات

أدوات جمع البيانات التي استخدمها الباحث هي :

١- الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة هامة من وسائل جمع البيانات، ذلك لأنها تسهم إسهاما أساسيا في البحث، وبها يمكن للباحث اكتساب المعلومات من خلال ما تشاهده أو تسمع عنه، ولكن الباحث حيث يلاحظ فإنه يتبع منهجا معيناً يجعل من ملاحظاته أساسا لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة.^{٣٠} والملاحظة يستخدمها الباحث في هذا البحث هي لجمع البيانات من الحاجات والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية في فصل الثاني للمدرسة الثانوية ، ولجمع البيانات لمعرفة فعالية المنتج في تعليم اللغة العربية.

٢- الاستبانة

^{٣٠} Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta : Bumi Aksara, ٢٠٠٧, hlm. ١٣٦

الاستبانة هي أسلوب جمع البيانات عن طريق طرح الأسئلة المكتوبة لتجيب المجيب بالكتابة^{٣١}. وتستخدمها الباحثة لمعرفة تقويم الخبراء وإستجابات الطلبة على تصميم المعجم المساعد لمساعدة تعليم اللغة العربية.

٣- المقابلة.

المقابلة هي أخذ البيانات بوسيلة المستجيب والمخبرين عن الأخبار المحتاجة. وتقوم الباحثة المقابلة مع المدرس اللغة العربية لجمع المعلومات عن حالة الطلبة ورغبتهم في تعلم اللغة العربية في معهد "دار النور" بأسوروان.

٤- الإختبار

الإختبار هو كل سؤال تحتاج إلى الأجوبة أو كل سؤال تحتاج اصغاء لقيس كفاءة الطلبة. والاختبار تستخدمها الباحثة في هذا البحث لجمع البيانات من نتائج اختبار الطلبة في المرحلة المتقدمة باختبار ترجمة اللغة العربية باللغة الإندونيسيا.

استخدمت الباحثة الإختبار القبلي والإختبار البعدي ليقارن كفاءة الطلبة في فهم المقروء قبل استعمال المعجم وبعده.

د. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات الذي يستخدمها الباحث في هذا البحث والتطويري نوعان، هما البيانات الكيفية والبيانات الكمية، والبيانات الكيفية هي التعليقات و الاقتراحات العامة للمنتج من الخبراء والبيانات للمنتج مأخوذة من كتب اللغة العربية و كتب علم المعاجم مثل منهج المعجم، وأما البيانات الكمية هي من نتائج الإستبانة من طلاب فصل الثاني في المدرسة الثانوية بمعهد "دار النور" بأسوروان.

هـ. اسلوب تحليل البيانات

^{٣١} Ibid, hlm. ١٣٧

١ - البيانات الكيفية

تحلل الباحثة البيانات من الملاحظة و المقابلة و كذلك تصميم المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية لفصل الثاني المدرسة الثانوية (Descriptive Analysis).

٢ - البيانات الكمية

تحلل الباحثة البيانات من الاستبانة للخبراء و الطلبة بالأسلوب الإحصائي الوصفي (Descriptive Analysis Statistic).

وتستخدم الباحثة الرموز لتحليل المعلومات الكمية. وللحصول على البحث الصحيح، تستخدم الباحثة الرموز لمعرفة نتائج الإستبانة من تصديق المواد و المحتوى، كمايلي: ^{٣٢}

$$P = \sum \frac{xi}{x} \times 100\%$$

البيان :

P = القيمة المؤوية لكل رقم

$\sum xi$ = مجموعة قيمة إجابة المخبر لكل سؤال من الأسئلة

$\sum x$ = مجموعة قيمة الإجابة

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس مقياس سكالاليكرت Skalalikert في جدول الآتي: ^{٣٣}

معيار نتيجة الاستبانة

^{٣٢} Sudjana, Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar, (Badung : Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٤) hlm. ١٣٣

^{٣٣} Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R dan D, (Badung : Alfabeta, ٢٠٠٩) hlm. ٣١٠

استبانة اللغة و المحتوى

رقم	النتيجة	الدرجة
١	$84\% < \text{نتيجة} < 100\%$	لائق جدا
٢	$68\% < \text{نتيجة} < 84\%$	لائق
٣	$52\% < \text{نتيجة} < 68\%$	لائق كاف
٤	$36\% < \text{نتيجة} < 52\%$	نقصان لائق
٥	$20\% < \text{نتيجة} < 36\%$	غير لائق

يستخدم الباحث لتحليل البيانات من نتيجة الاختبار. تحليل هذه البيانات التي تحصل عليها الباحث من نتيجة تجربة إنتاج التطوير في الاختبار، لمعرفة فعالية استخدام المعجم المطور للطلبة الفصل الثاني في مرحلة الثانوية. وتكون هذه الوسيلة فعالة إذا حصل النتيجة على الأقل ٧٥ من جميع الطلاب، ويحقق أن التعليم في قدرات اللغة و كفاءاتهم باستخدام إنتاج المعجم المطور للطلبة الفصل الثاني في المرحلة الثانوية.

أما المعيار لنتائج الاختبار في هذا البحث كما في الجدول الآتي :^{٣٤}

المعيار لنتائج الاختبار

رقم	النتيجة	الدرجة
١	٨١ - ١٠٠	ممتاز
٢	٦١ - ٨٠	جيد جدا
٣	٤١ - ٦٠	جيد
٤	٢١ - ٤٠	مقبول

^{٣٤} Suharsimi Arikunro, Metode Penelitian. (Badung : Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٥) hlm. ١٥٧

٥	٠ - ٢٠	ناقص
---	--------	------

المعيار الدرجة المعدلة لنتائج الاختبار

$$\text{الدرجة المعدلة : } \frac{\text{مجموعة الدرجات} \times 100}{\text{مجموعة الطلاب}} \%$$

و- مراحل تطوير المعجم

استخدمت الباحثة مراحل تصميم المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني المدرسة الثانوية على الخطوات التالية :

١. تحليل الحاجات والمشكلة.

رأت الباحثة أن تعليم اللغة العربية في المدرسة المعين لها مشكلة، فبدأت هذا البحث بتحليل الإحتياجات والمشاكل، الحاجة هي كل شئ يحتاجه الطلاب في تعلم اللغة العربية. والمشكلة هي العوامل المثبطة لتعليم اللغة العربية الموجودة في المدرسة المعين. يحدث في تلك المرحلة تحتاج إلى وسائل تعليم اللغة العربية خاصة ليغني المفردات والعامة لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغة و عناصرها. لذلك حاول الباحث إعداد المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني المدرسة الثانوية، وهذا من إحدى العوامل المساعد لتنمية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة.

٢. جمع البيانات.

الخطوة الثانية هي جمع البيانات التي يمكن استخدامها كمواضع لتخطيط المنتج معين ليتفوق على المشكلة الموجودة.^{٣٠} وفي هذا البحث حاولت الباحثة جمع المفردات الموجودة في كتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني لمرحلة الثانوية وبحث معنى المفردات

^{٣٠} Ibid, hal ٤١١

في المعجم الآخر كمصادر لإعداد هذا المعجم ليصل إلى المعنى الملائم بكتاب تعليم اللغة العربية المستخدم.

٣. تصميم أو إعداد المنتج.

الخطوة الثالثة هي تصميم أو الإعداد المنتج التطوير، وفي هذا البحث يعني تصميم المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني المدرسة الثانوية.

٤. التحكيم من الخبير.

وبعد تصميم أو الإعداد المنتج يعني التحكيم من الخبراء، وهو عملية لتقييم المناسبة والفعالية للمنتج التطوير.^{٣٦}

٥. الإصلاحات الأولى.

تصديق وتصحيح منتج التطوير، بناء على مداخلات واقتراحات من الخبراء حتى أن يكون تصميم المعجم المساعد كاملاً.

٦. التجربة الأولى.

في هذه الخطوة هي التجربة المبدئية يعني عملية تجربة منتج التطوير بمقياس محدود.

٧. الإصلاحات الثانية.

تصديق وتصحيح منتج التطوير، بناء على النقصه ورأي صعوبة ورغبة من المستخدم في التجربة المبدئية.

٨. التجربة الثانية.

في هذه المرحلة هي التجربة الثانية يعني عملية تجربة منتج التطوير بمقياس الواسع.

الباب الرابع

^{٣٦} Ibid, hal ٤١٤

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : لمحة عن المدرسة الثانوية دار النور باسوروان

أ. تاريخ تأسيس المدرسة الثانوية دار النور باسوروان

قامت مدرسة الثانوية دار النور باسوروان في التاريخ ١٧ يوليو ٢٠٠٨، وهو من أحد رعاية مؤسسة دار النور الرومي. تقع في قرية بججنترك سوغيكولون باسوروان. وتقع المدرسة في مكان جيّد، تقع في وسط دائرة باسوروان قرب معهد سيدوغيري وأفضل هذه المدرسة تقع في المعهد وجانبها المسجد. المسجد موقعه جانب حجرة الطلبة، ولا يزال إلا فيه أنشطة الدينية والتربية طوال يوم منذ صباح حتى الليل لأن تقام فيه قيام الليل جماعة. لقد تمر تعليم اللغة العربية فيها ولكن كثير من الطلبة الذي يشعر بالصعوبة في فهمها وليس معهم الخبرة لتعليم اللغة العربية بسبب قلة وسائل التعليم لترقي كفاءة لغتهم، ومهما كان ذلك لكن هناك بعض الطلبة الذي ليهم الخبرة لتعلم اللغة العربية، وهناك تزويد المفردات كل يوم عند المساء، ولكن تابع هذا البرنامج محدد بالطلبة الذي يسكن في المعهد، والذي لا يسكن فيه يشعر بالصعوبة عند تعليم اللغة العربية. لذلك أرادت الباحثة بتطوير المعجم المساعد ليساعدهم في تعليم اللغة العربية.

ب. هوية المدرسة

اسم المدرسة	: المدرسة الثانوية دار النور
عنوان المدرسة	: روكم، سوغيكولون، بججنترك، باسوروان.
رقم الهاتف	: ٤٢٦٦٣٩ (٠٣٤٣)
الرمز البريدي	: ٦٧١٧١
سنة التأسيس	: ٢٠٠٩
الوقت الفعلي للتعلم	: ٦.٤٥ - ١٣.٤٥
رئيس المدرسة	: جميلة النعمة

ج. الرؤية والرسالة وأهداف المدرسة

١. الرؤية

إعطاء الأولوية للتحقيق والإيمان والتقوى وحسن الخلق.

٢. الرسالة

ولتحقيق تلك الرؤية، ثبتت المدرسة المؤشرات على النحو التالي :

- أ) تطبيق التعليم والتقييم والتوجيه الفعال والكفاءة والممتعة.
 - ب) تنمية المواهب ومصالح الطلاب في مجال الأكاديمية وغير الأكاديمية.
 - ج) تحسين مهارات الاتصال من الطلاب في اللغات الأجنبية، وهي اللغة الإنجليزية واللغة العربية.
 - د) القيام بأنشطة دينية كما الكتابات الثقافية.
٣. أهداف المدرسة

أما أهداف المؤسسة، كما يلي :

- أ) تطبيق نظام التعليم مثيرة للاهتمام والمريح.
- ب) الاستفادة المثلى من إمكانيات الطلاب الكمونات الذاتية الذي لم تتطور وتحيينها إلى أقصى حد، سواء كان من جهة الأكاديمية وغير الأكاديمية.
- ج) تزويد الطلاب مع قدرة نظرية العملية والتطبيق من أجل تطوير.
- د) ويمكن للطلاب التواصل والتفاعل بشكل جيد في حياتهم اليومية.
- هـ) تشكيل الطلاب الذين لديهم المعرفة والخوف من الله.

المبحث الثاني : إجراءات تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني

للمرحلة الثانوية دار النور

إن الهدف من تطوير هذا المعجم هو لإنتاج المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني للمدرسة الثانوية دار النور بأسوروان. وقد قامت الباحثة البيانات بأنواع الأساليب، وهي الملاحظة والمقابلة والاستبانة والوثائق. ولسهولة على فهم عملية عرض البيانات فقامت الباحثة بالخطوات التالية :

أ. تحليل الحاجات والمشكلات

رأت الباحثة أن تعليم اللغة العربية في المدرسة المعين لها مشكلة، فبدأت هذا البحث بالملاحظة والمقابلة لمعرفة الاحتياجات والمشاكل، وخصوصاً في مرحلة الثانوية تحتاج إلى وسائل تعليم اللغة العربية خاصة ليغني المفردات والعامة لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغة وعناصرها، ومن بعض وسائل التعليم المحتاج فيها وهي وجود المعجم المساعد. فلذلك حاول الباحث إعداد المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني المدرسة الثانوية.

١. نتائج الملاحظة

وقامت الباحثة هذه الملاحظة في الفصل الثاني الثانوي بمعهد دار النور بأسوروان.

واكتشف الباحث ظواهر المشكلات المتعددة منها:

- أ) أكثر الطلبة لا يهتمون بدرس اللغة العربية.
 - ب) نقصان الطرق ووسائل التعليم في تعليم اللغة العربية.
 - ج) ليس لأكثر الطالبات المعجم المساعد لتنمية كفاءتهم في تعليم اللغة العربية.
 - د) وعند إعطاء المدرس الوظيفة هن يشعرن بالكسلان لأن ليس هناك المعجم كوسيلة لدعم كفاءتهن في فهم نصوص العربية.
- بناءً على الملاحظة السابق، فالمشكلة لدى الطلبة هي اهتمام الطلبة في تعليم اللغة العربية قليل لأن كفاءتهم في تعليم اللغة العربية قليل، وخصوصاً في قراءتها وهذا بسبب بعض وسائل تعليم اللغة العربية غير كاف.

٢. نتائج المقابلة

قامت الباحثة المقابلة مع مدرس اللغة العربية في فصل الثاني المرحلة الثانوية وكذلك مع بعض الطالبات في نفس الفصل عن المشكلات والحاجات في تعليم اللغة العربية. وتجري هذه المقابلة في يوم السبت ٢ أبريل ٢٠١٦. فحصلت الباحثة على المعلومات، كما يلي :

- أ) يدرس الطلبة اللغة العربية باستخدام كتاب اللغة العربية بمنهج الدراسية ١٣.
- ب) أكثر الطالبات لا يفهمن المفردات الموجودة في الكتاب.
- ج) أن بعض عوامل المساعد لتعليم اللغة العربية قليل، منها ليس هناك المعجم المساعد للطلبة.

د) كان الطلبة يحتاج إلى المعجم لتنمية كفاءتهم في تعلم اللغة العربية.

بناء على المعلومات السابق، فنتائج المقابلة وهي يحتاج الطلبة على المعجم المساعد لتنمية كفاءتهم في تعليم اللغة العربية ولتشجيعهم في تعلم اللغة العربية بوجود المعجم المساعد. وعلى الأحسن بزيادة المحفوظات أو المعلومات الأخر عن اللغة العربية لتزيد ثروة مفردات الطلبة.

ب. جمع البيانات

بعد عرفت الباحثة البيانات عن المشكلات والحاجات الموجودة في عملية تعليم اللغة العربية من الملاحظة والمقابلة، فأرادت الباحثة تطوير المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية حتى تكون عملية تعليم اللغة العربية في فصل الثاني المرحلة الثانوية فعالاً وسهولاً. ثم اختارت الباحثة نوع المعجم وهو معجم الموضوعي، لأن هذا النوع يستطيع أن يجعل عملية تعليم اللغة العربية فعالاً لأنه يستطيع أن يسهل الطلبة في بحث معنى المفردات.

وبعد جمعت الباحثة البيانات، فجمعت الباحثة المفردات الموجودة في كتاب اللغة العربية بمنهج الدراسية ١٣ في فصل الثاني المرحلة الثانوية، وأخذت الباحثة المفردات الصعبة من الدرس الأول إلى الدرس الثامن.

ومن نتائج المقابلة السابقة، فهناك الإقتراحات لتطوير المعجم المساعد لدعم تعليم اللغة العربية، وهي :

١. إعطاء الصورة في غلاف المعجم لدفع رغبة الطالبات في استعمال المعجم حتى صارت الطالبات يحبون تعليم اللغة العربية.
 ٢. إعطاء ارشادات استعمال المعجم لتسهيل الطالبات في بحث المفردات الصعبة.
 ٣. إعطاء الصورة المناسبة من كل الفصل.
 ٤. إعطاء الشكل في جميع المفردات الموجودة في المعجم.
 ٥. ترتيب المفردات على حسب نظام النطقي.
- وتطور الباحثة إعداد هذا المعجم مناسب بمعايير تقويم المعجم المستخدم لتقويم المعجم الكامل، ولكن الباحثة لا يؤخذ مع الأساس إلا بعضه فقط.

ج. تطوير المعجم

قامت الباحثة بإنتاج المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية في فصل الثاني في مرحلة الثانوية لتنمية ولمساعدة الطلبة في فهم كتاب اللغة العربية و خصوصا في فهم المقرء. وكان أسس إعداد المعجم المساعد بنظام النطق لأن كل كلمة من اللغة النطقية على الحرف الأول من كلمة واحدة فقط، الحرف الأول كدليل للمؤلفين أو للمستخدمين لرجوع إلى موقع الكلمة بترتيب الهجائية بشكل عام منذ الألف إلى الياء.

وبعد أن جمعت الباحثة المفردات وأن يجمعه في المعجم، تطور الباحثة المعجم المساعد، وكان التحليل في تطوير المعجم كما يلي:

(١) تطوير غلاف المعجم المساعد



الغلاف الخلفي الغلاف الأمامي

في تطوير غلاف هذا المعجم، قد صممت الباحثة كما يلي :

أ. الغلاف الأمامي

الصورة في الغلاف الأمامي استخدمت الباحثة بتألف اللون الأحمر والأسود والأصفر. ثم كتابة اسم المعجم هي معجم "عاشق" العربي وتكتب بشكل حروف Traditional Arabic بالقياس ٢٨ وبتأليف الأسود والأبيض. وكتابة " Kurikulum " ٢٠١٣ بالقياس ١٢ و "Kamus Arab-Indonesia" تكتب بشكل حروف Traditional

Arabic بالقياس ١٤ ولونه الأسود والأبيض. وكتابة "Kelas XI Madrasah Aliyah" تكتب بشكل حروف Britanic Bold بالقياس ١٢، ١٨، ١١ ولونه الأسود والأبيض. واسم المؤلف تكتب بشكل حروف Calibri بالقياس ١٤ ولونه الأسود والأبيض. ب. الغلاف الوسطي

معجم "عاشق" العربي تكتب بشكل حروف Traditional Arabic بالقياس ١٤ بتأليف الأسود والأبيض. وكتابة "Kamus Arab-Indonesia" تكتب بشكل حروف Traditional Arabic بالقياس ١٤ ولونه الأسود والأبيض. ج. الغلاف الخلفي

في الغلاف الخلفي تكتب كلمة " اللغة العربية" بشكل حروف Diwany بالقياس ٣٦ بتأليف الأصفر. (٢) من وجوه المعجم المساعد

يتكون هذا المعجم كما يلي : أ كلمة التقديم، تتضمن على كلام الشكر من المؤلف ثم التعارف من هذا المعجم. ب إرشاد استعمال المعجم، تتضمن على طريقة استعمال المعجم لتسهيل اطلبة في بحث المفردات.

ج قائمة المحتويات، تتضمن على قائمة المحتوى من الصفحة لتسهيل الطلبة في بحث المفردات حسب الدروس.

(٣) من مضمن المعجم المساعد هذا المعجم تتضمن على ثمانية دروس. واستخدمت الباحثة الألوان المختلفة، وفي كل أول الدرس كتبت الباحثة معنى الموضوع وتكتب بشكل Sakkal Majalla بالقياس ٢٠، وكذلك معنى الموضوع وتكتب بشكل Sakkal Majalla بالقياس ١٨. ولونهما الأسود. وتفصيل كل الموضوع في هذا المعجم كالجدول كما يلي :

(١) الموضوعات من كل الدرس

الجدول الأول (١)

الموضوعات من كل الفصل في المعجم المطور

الرقم	الدرس	الموضوع	المفردات
١	الأول	تطور المدرسة الإسلامية	٨٦ مفردة
٢	الثاني	مراحل التعليم	٥٤ مفردة
٣	الثالث	المساجد في عصور الأولى	٢٦ مفردة
٤	الرابع	القلب والعمل	٥٢ مفردة
٥	الخامس	على هدى الله	٦٠ مفردة
٦	السادس	أساس الحياة الدينية	٣٣ مفردة
٧	السابع	أخلاق الرسول ص.م	٤٨ مفردة
٨	الثامن	نزول القرآن	٢٩ مفردة

في وضع المفردات، وضعت الباحثة كلمة اللغة العربية في اليمين والمعنى اللغة العربية في اليسار. وفي كتابة المفردات، استخدمت الباحثة مفردات اللغة العربية بشكل الحروف Sakkal Majalla بالقياس ١٨ ولونه أسود، وفي كتابة معنى المفردات باللغة الإندونيسيا بشكل Calibri بالقياس ١١ ولونه أسود. ثم لنمرة الصفحة استخدمت الباحثة بالرقم الإندونيسيا من صفحة ١-٩٢. وكان مجموعة المفردات حوالي ٣٨٨ مفردة.

(٢) المفردات الزائدة

الجدول الثاني (٢)

المفردات الزائدة

الرقم	الموضوع	عددالمفردات
١	مفرد ومثنى وجمع	١٣٥ مفردة

قد زادت الباحثة مفردات عن مفرد ومثنى وجمع في الصفحة قبل الأخير لزيادة المعلومات عن اللغة العربية، وهذا مناسب بتحليل الحاجات والمشكلة من المقابلة مع المدرس. وكتابة مفردات اللغة العربية تكتب بشكل الحروف Sakkal Majalla بالقياس ١٨ ولونه

أسود، وفي كتابة معنى المفردات باللغة الإندونيسيا بشكل Calibri بالقياس ١١ ولونه أسود. والموضوع مكتوبة بشكل الحروف Sakkal Majalla بالقياس ٢٠ ولونه أسود. (٣) المحفوظات

قد كتبت الباحثة المحفوظات في صفحة الأخير بعد المفردات الزائدة من المفرد والمثنى والجمع وهذا لتشجيع الطلبة في تعلم اللغة العربية. وفي كل الصفحة تتكون من محفوظتين أو ثلاث محفوظات، وكتابة المحفوظات تكتب بشكل الحروف Sakkal Majalla بالقياس ١٨ ولونه أسود، وفي كتابة معنى المفردات باللغة الإندونيسيا بشكل Calibri بالقياس ١١ ولونه أسود.

د. عرض نتائج التصديق من الخبير

وبعد أن صممت الباحثة المعجم المساعد بالخطوات كما شرحتها الباحثة إلى تحكيم أو تصحيح المنتج من الخبير في كل المجال. في هذا البحث اكتساب البيانات من نوع البيانات الكيفية والبيانات الكمية. والبيانات تكتسب من الاستبانة بناء على المقياس "Semantik Defferensial" أما البيانات الكيفية تكتسب من التعليقات والإقتراحات الموجودة إما من خبير التصديق أو من التجربة المحدودة.

وهذه الفرصة هي الفرصة الرئيسية لغرض البيانات من الاستبانة، وينقسم هذا التصديق على تصديقين، التصديق من خبير تصميم المعجم ومن خبير اللغة والمحتوى.

١. من خبير التصميم

بيانات التحكيم من خبير تصميم المعجم أخذتها الباحثة من الأستاذ أحمد مكي حسن وهو خبير التصميم لهذا المعجم. وهو مدرس في قسم تعليم اللغة العربية، كلية العلوم التربوية والتعليم في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي :

الجدول الثالث (٣)

نتيجة الإستهانة من خبير التصميم

رقم	مؤشرات	نتيجة		نسبة المائة	درجة اللاتقية
		X	x i		
	تصميم المعجم				
١	رغبة الغلاف	٥	٤	٨٠	لائق
٢	تصميم المعجم ترقى رغبة الطلبة	٥	٤	٨٠	لائق
٣	وضوح الكتابة والسهل في القراءة	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
	تصوير المعجم				
٤	تخطيطات والمنتج	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
٥	توضيح الرسومات والصور	٥	٣	٦٠	لائق
٦	مجموعة الألوان	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
٧	استخدام الجنس والمقياس المعجم	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
	وجه المعجم				
٨	المفردات في المعجم لم امتلاء	٥	٤	٨٠	لائق
٩	الترقيم مناسب	٥	٣	٦٠	لائق كاف
	الطبيعات				
١٠	الصفحة في المعجم مناسب بالمحتويات	٥	٣	٦٠	لائق كاف
١١	مقياس المعجم مناسب	٥	٤	٨٠	لائق

	للطلبة				
١٢	وضوح المطبوعات	٣	٥	٦٠	لائق كاف
١٣	صحيح الكتابة	٤	٥	٨٠	لائق
١٤	كيفية مجلد قوي	٤	٥	٨٠	لائق
	مجموعة	٥٦	٧٠	٨٠	لائق

من الجدول السابق عرفت الباحثة نتيجة الإستبانة من خبير تصميم المعجم المطور. واستخدمت الباحثة الرمز لمعرفة نتائج صدق الوسائل على القيمة المئوية في مكون المؤشرات على الإستبانة وهو :

$$P = \sum \frac{٥٦}{٧٠} \times ١٠٠\% = ٨٠\%$$

بناء على الحساب السابق، فالإستبانة التي يؤديها خبير التصميم بأكمله حصل على "٨٠%". وإذا تناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق".

ومن الإستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن، كما يلي :

- (١) استبدال اسم المعجم باسم الكتاب المستخدم للطلبة
- (٢) زيادة شعار منهج ٢٠١٣ و شعار وزارة الشؤون الدينية في غلاف أمامي و زيادة شعار جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج
- (٣) ينبغي استبدال الصورة في بعض أول الدرس
- (٤) زيادة الشرح المرفق في صفحة المعجم

٢. من خبير اللغة والمحتوى

والخبير الثاني هو الأستاذ داني الحلبي الماجستير وهو مدرس في قسم تعليم اللغة العربية، كلية العلوم التربوية والتعليم في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج. والبيانات من الإستهانة في الجدول الآتي :

الجدول الرابع (٤)

نتيجة الإستهانة من خبير اللغة والمحتوى

رقم	مؤشرات	نتائج التقويم		نسبة المائة	درجة اللياقة
		X	xi		
	مؤول المعجم				
١	الكتابة من إرشادات استخدام المعجم	٤	٥	٨٠	لائق
٢	مناسبة قائمة المحتويات بمادة المعجم	٤	٥	٨٠	لائق
٣	وضوح كتابة قائمة المحتويات ومناسبة بالموضوع	٤	٥	٨٠	لائق
٤	مقدمة في كل الباب متساوق	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
	محتويات المعجم				
٥	استخدام المفردات تركيب على الموضوع	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
٦	مناسبة المفردات بالمعنى	٤	٥	٨٠	لائق
٧	عرض المفردات شاملة وتناسب بالموضوع	٤	٥	٨٠	لائق
٨	المعجم مجهز باسم المفرد والمثنى	٤	٥	٨٠	لائق

	والجمع				
٩	المعجم مجهز بالمحفوظات	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
	مقياس المعجم				
١٠	كاملة المواد في المعجم	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
١١	دقة تفسير المعجم	٤	٥	٨٠	لائق
١٢	سهولة شرح أو بيان معلومات	٤	٥	٨٠	لائق
	جنس المعجم				
١٣	ترتيب المعجم موضوعي	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
١٤	استخدام المفردات مناسب بالموضوع	٤	٥	٨٠	لائق
١٥	استخدام معاني المفردات مناسب بالموضوع	٥	٥	١٠٠	لائق جدا
١٦	سهولة في بحث المفردات	٤	٥	٨٠	لائق
	مجموعة	٧٤	٨٠	٩٢,٥	لائق جدا

من جدول السابق، عرفت الباحثة نتيجة الإستهانة من خبراء اللغة والمحتوى الالمعجم المساعد. واستخدمت الباحثة الرمز لمعرفة نتائج صدق المعجم على القيمة المئوية في مكون على الإستهانة وهو:

$$P = \sum \frac{٧٤}{٨٠} \times ١٠٠\% = ٩٢,٥ \%$$

بناء على الحساب السابق، فالإستهانة التي يؤديها خبير اللغة والمحتوى بأكمله حصل على "٩٢,٥ %". وإذا تناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق جدا".

ومن الإستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج بأن

يكون أحسن، كما يلي :

(١) على كل حال جيد

(٢) إصلاح بعض المفردات

(٣) زيادة المفردات

هـ. إصلاحات من الباحثة

بناء على الإستبانة من عرض نتائج التصديق من خبير التصميم وخبير اللغة والمحتوى، فتحصلت الباحثة بينات نتيجة المنتج (المعجم المساعد). والبيانات الأخرى هي التعليقات والإقتراحات العامة للمنتج. ثم الخطوات التالية التي قد قامت بها الباحثة هي الإصلاحات للمنتج (المعجم المساعد) بنظر على نتائج التصديق أو التعليقات والإقتراحات من ذلك الخبيرين لي يجعله أحسن من السابق ومناسب برغبة الخبير حتى يكون منتج أو معجم جيداً وصحيحاً وكذلك فعالاً.

فإصلاحات المنتج كما يلي :

(١) من خبير تصميم المنتج

أ غلاف الأمامي

استخدمت الباحثة اللون الأساسي الأحمر بإندماج اللون الآخر، ثم حذفت الباحثة صورة الكعبة ثم بدلت بصورة الكتاب المستخدم في فصل الثاني المرحلة الثانوية. وكذلك بدلت الباحثة اسم المعجم بالمعجم المساعد وتزيد فيها شعار منهج ٢٠١٣ و شعار وزارة الشؤون الدينية في غلاف أمامي و زيادة شعار جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج في غلاف الخلفي.

وكانت نوع الكتابة في الغلاف كما يلي :

Elephant : Kamus Bantu -

Elephant : Arab-Indonesia -

Calibri Bold : Untuk kelas XI Madrasah Aliyah Keagamaan -

Calibri Bold : Dilengkapi...dll -

ب الغلاف الوسطي

Elephant : Kamus Bantu -

Elephant : Arab-Indonesia -

ج الغلاف الخلفي

Simplified Arabic : الكلمات -



(Sebelum Revisi)



(Sesudah Revisi)

(٢) من خبير اللغة والمحتوى
كما قال خبير اللغة والمحتوى من تعليقات والإقتراحات فبدلت الباحثة كتابة بعض
المفردات وتزيد المفردات في كل الدرس.

و. عرض نتائج التجربة الأولى

(١) البيانات من استبانة المدرس
أخذت الباحثة البيانات نتائج تجربة المنتج من الإستبانة المدرس عن المعجم المساعد
لكتاب اللغة العربية (منهج ٢٠١٣) لفصل الثاني لمرحلة الثانوية باسوروان، كما في الجدول
الآتي :

الجدول الخامس (٥)

نتيجة التجربة الأولى من ١ مدرس عن استبانة المدرس

رقم	مؤشرات	نتيجة		نسبة المائة	درجة اللياقة
		Xi	X		

١	رغبة تقديم المعجم للقراءة	٥	٤	٨٠	لائق
٢	وضوح المحتوى من إشارات المعجم	٥	٤	٨٠	لائق
٣	وضوح حل المواد المعجمية	٥	٤	٨٠	لائق
٤	مناسبة المقياس وجنس الكتابة	٥	٤	٨٠	لائق
٥	سهولة المواد المعجمية للفهم	٥	٤	٨٠	لائق
٦	مناسبة إعطاء اللون لكل أول الدرس	٥	٣	٦٠	لائق كاف
٧	مناسبة المفردات بمعانيها	٥	٤	٨٠	لائق
٨	مناسبة المفردات بالمواد في مساعدة فهم المواد	٥	٥	١٠٠	لائق
٩	رغبة زائدة المفرد والمثنى والجمع	٥	٤	٨٠	لائق
١٠	رغبة زائدة المحفوظات	٥	٤	٨٠	لائق
	مجموعة	٥٠	٤٠	٨٠	لائق

من الجدول السابق عرفت الباحثة نتيجة الإستهانة من التجربة الأولى من المدرس. واستخدمت الباحثة الرمز لمعرفة نتائج صدق الوسائل على القيمة المئوية في مكون المؤشرات على الإستهانة وهو :

$$P = \sum \frac{40}{50} \times 100\% = 80\%$$

بناء على الحساب السابق، فالإستهانة التي يؤديها المدرس بأكمله حصل على " ٨٠ %".

وإذا تناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق".

ومن الإستهانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون

أحسن، كما يلي :

- على كل حال جيد

- لائق لاستخدام الطلبة

- أن يجعل الصورة في أول الدرس أجذب من قبل

(٢) البيانات من استبانة الطلبة

أخذت الباحثة بيانات نتائج تجربة المنتج من ٥ الطلبة عن الإستبانة التي تتكون من آراء الطلبة عن عن المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية (منهج ٢٠١٣) لفصل الثاني لمرحلة الثانوية باسوروان، كما في الجدول الآتي :

الجدول السادس (٦)

استبانة من ٥ الطلبة التجربة الأولى

رقم	مؤشرات	الطلبة					$\sum x$	xi	P (%)
		١	٢	٣	٤	٥			
١	رغبة تقديم المعجم للقراءة	٥	٥	٤	٤	٥	٢٣	٢٥	٩٢
٢	وضوح المحتوى من إشارات المعجم	٥	٤	٤	٤	٥	٢٢	٢٥	٨٨
٣	وضوح حل المواد المعجمية	٥	٤	٤	٤	٤	٢١	٢٥	٨٤
٤	مناسبة المقياس وجنس الكتابة	٤	٤	٣	٥	٤	٢٠	٢٥	٨٠
٥	سهولة المواد المعجمية للفهم	٥	٤	٤	٥	٥	٢٣	٢٥	٩٢
٦	مناسبة إعطاء اللون لكل أول الدرس	٥	٥	٤	٥	٥	٢٤	٢٥	٩٦
٧	مناسبة المفردات بمعانيها	٥	٤	٥	٥	٥	٢٤	٢٥	٩٦
٨	مناسبة المفردات بالمواد في مساعدة فهم المواد	٥	٥	٥	٥	٥	٢٥	٢٥	١٠٠
٩	رغبة زائدة المفرد والمثنى والجمع	٥	٤	٤	٤	٥	٢٢	٢٥	٨٨
١٠	رغبة زائدة المحفوظات	٥	٤	٥	٥	٥	٢٤	٢٥	٩٦

٩١,٢	٢٥٠	٢٢٨	٤٨	٤٦	٤٢	٤٣	٤٩	مجموعة
------	-----	-----	----	----	----	----	----	--------

من الجدول السابق عرفت الباحثة نتيجة الإستبانة من خبراء تصميم المعجم المساعد. واستخدمت الباحثة الرمز لمعرفة نتائج صدق الوسائل على القيمة المئوية في مكون المؤشرات على الإستبانة وهو :

$$P = \sum \frac{228}{250} \times 100\% = 91,2\%$$

بناء على الحساب السابق، فالإستبانة التي يؤديها التجربة الأولى من الطلبة حصل على "٩١,٢%". وإذا تناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق جدا". ومن الإستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن، كما يلي :

- هذا المعجم تساعد الطلبة في تعليم اللغة العربية
- بهذا المعجم كانت الطلبة لا يحتاج إلى حمل المعجم الكبير والثقيل

ز. عرض نتائج التجربة الثانية

وبعد عملية التجربة الأولى لا بد للباحثة بأن تعمل التجربة الثانية. وهذه التجربة لمعرفة استجابة أو نتيجة المنتج بالأوسع أو أكثر من التجربة الأولى.

١. البيانات من استبانة المدرس

بناء على تحليل البيانات السابق، تحصلت الباحثة البيانات من الإستبانة التي قد أعطتها الباحثة إلى المدرسين في التجربة الميدانية، بينها الباحثة في الجدول كما يلي :

الجدول السابع (٧)

نتائج التجربة الميدانية من المدرسين

P (%)	X	$\sum x_i$	المستحييون		مؤشرات
			٢	١	
١٠٠	١٠	١٠	٥	٥	١
٩٠	١٠	٩	٥	٤	٢
٩٠	١٠	٩	٤	٥	٣
١٠٠	١٠	١٠	٥	٥	٤
١٠٠	١٠	١٠	٥	٥	٥
٩٠	١٠	٩	٤	٥	٦
٨٠	١٠	٨	٤	٤	٧
١٠٠	١٠	١٠	٥	٥	٨
٩٠	١٠	٩	٥	٤	٩
١٠٠	١٠	١٠	٥	٥	١٠
٩٤	١٠٠	٩٤	مجموعة		

من الجدول السابق عرفت الباحثة نتيجة الإستبانة من التجربة الثانية من المدرسين. واستخدمت الباحثة الرمز لمعرفة نتائج صدق الوسائل على القيمة المئوية في مكون المؤشرات على الإستبانة وهو :

$$P = \sum \frac{94}{100} \times 100\% = 94\%$$

بناء على الحساب السابق، فالإستبانة التي يؤديها التجربة الميدانية من المدرس بأكمله حصل على "٩٤%". وإذا تناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق جدا".

٢	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤٨	٥٠
٣	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤٧	٥٠
٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤٦	٥٠
٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤٧	٥٠
٦	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤٧	٥٠
٧	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤٨	٥٠
٨	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤٥	٥٠
٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥٠	٥٠
١٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥٠	٥٠
مجموعة												٤٧٧	٥٠٠

من الجدول السابق عرفت الباحثة نتيجة الإستبانة من التجربة الثانية من الطلبة. واستخدمت الباحثة الرمز لمعرفة نتائج صدق الوسائل على القيمة المئوية في مكون المؤشرات على الإستبانة وهو :

$$P = \sum \frac{477}{500} \times 100\% = 95,4\%$$

بناء على الحساب السابق، فالإستبانة التي يؤديها في التجربة الثانية حصل على "٩٥,٤%" . وإذا تناسب بجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق جدا".

ومن الإستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج بأن

يكون أحسن، كما يلي :

- على كل حال جيد

ح. مواصفات المعجم المطور

١. جنس المعجم

المعجم المطور هو المعجم الذي يصنع لهدف مساعدة الطلبة في تعلم اللغة العربية وخاصة لمساعدتهم في فهم المقروء أي لفهم كتاب اللغة العربية المستخدم. وهذا المعجم يزود بإعطاء المحفوظات لدعم غير الطلبة في تعلم اللغة العربية.

نظر من ناحية استخدام اللغة، هذا المعجم يسمى بالمعجم ثنائية اللغة لأن هذا المعجم . وأما من ناحية الحجم يسمى بالمعجم الجيب. وأما من ناحية النظام وهو من نظام اللفظ في نوع النظام النطقي لأن الكلمة التي تبحثه يستطيع بحثه مباشرة دون أن يعيد إلى أصل الكلمة. ومن ناحية التأليف يسمى هذا المعجم بالمعجم الموضوعي لأن يشتمل هذا المعجم شرح الكلمات أو المفردات بالموضوع المعين، والموضوعات المستخدمة في هذا المعجم هو مناسب بالموضوع أو الباب في كتاب اللغة العربية (المنهج ٢٠١٣) لفصل الثاني المرحلة الثانوية.

٢. غلاف المعجم

استخدمت الباحثة اللون الأساسي الأحمر بإندماج اللون الآخر، ثم حذفت الباحثة صورة الكعبة ثم بدلت بصورة الكتاب المستخدم في فصل الثاني المرحلة الثانوية. وكذلك بدلت الباحثة اسم المعجم بالمعجم المساعد وتزيد فيها شعار منهج ٢٠١٣ و شعار وزارة الشؤون الدينية في غلاف أمامي و زيادة شعار جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج في غلاف الخلفي.



الغلاف الخلفي

الغلاف الأمامي

٣. مقدمة في المعجم

مقدمة، تتضمن على كلمة التقديم وكلمات الشكر. وأما ارشاد استعمال المعجم تتضمن على كيفية استعمال هذا المعجم لتسهيل الطلبة في استخدامه.

KATA PENGANTAR

Tiada kata seindah Alhamdulillahilahiribil A'lamain sebagai ucapan syukur kehadiran Ilahi Robbi, atas nikmat dan hidayah Nya, penulis mampu menyusun dan menyelesaikan kamus 'Asyiq Al-Aroby sebagai kamus penunjang buku Bahasa Arab kelas XI MA. Kamus ini diharapkan dapat mempermudah siswa kelas XI MA dalam memahami arti kosa kata bahasa Arab yang ada dalam buku Ajar, sehingga siswa mampu memahami bahasa Arab dengan mudah.

Ucapan terimakasih tak lupa penulis sampaikan kepada H. R. Taufiqurrachman, MA yang telah dengan sabar membimbing penulis dalam penyelesaian kamus ini, serta kepada pihak sekolah MA Darun Nur yang telah mengizinkan penulis untuk melakukan penelitian berkaitan penyusunan kamus ini

Penulis menyadari bahwa taka da gading yang tak retak, oleh karena itu kritik dan saran yang membangun, akan penulis nantikan dari pembaca sekalian. Semoga kamus ini bermanfaat bagi para pecinta bahasa Arab.

Malang, 26 April 2016

ii

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

Kamus 'Asyiq Al-Aroby ini adalah kamus bahasa Arab-Indonesia. Adapun penggunaan kamus ini bisa dilakukan berdasarkan petunjuk berikut :

1. Kamus ini disusun berdasarkan materi per tema yang sesuai dengan buku Bahasa Arab kelas XI MA.
2. Tiap kata diurutkan sesuai abjad hijaiyah.
3. Pencarian kata berdasarkan kata bahasa Arab ke Indonesia.
4. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks tema/materi yang ada dala buku Ajar bahasa Arab kelas XI MA Kurikulum 13.
5. Adapun penggunaan simbol huruf (ج) dalam kamus ini berarti jamak.
6. Kamus ini juga dilengkapi dengan kata *mufrod*, *mitsan-na* dan *jamak* serta kata mutiara arab (*Mahfudzot*) sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa.

iii

المقدمة

ارشاد استعمال المعجم

٤. قائمة محتويات المعجم

قائمة محتويات، تتضمن على قائمة محتوى من الصفحة لتسهيل الطلبة في بحث المفردات حسب الدرس في الكتاب.

DAFTAR ISI	
Kata Pengantar.....	ii
Petunjuk Penggunaan Kamus.....	iii
Daftar Isi.....	iv
BAB 1.....	01
BAB 2.....	11
BAB 3.....	19
BAB 4.....	23
BAB 5.....	29
BAB 6.....	37
BAB 7.....	43
BAB 8.....	49
Daftar Kata Tunggal, 2 dan Jamak.....	55
Kata Mutiara Arab.....	69
Biografi Penulis.....	92
iv	

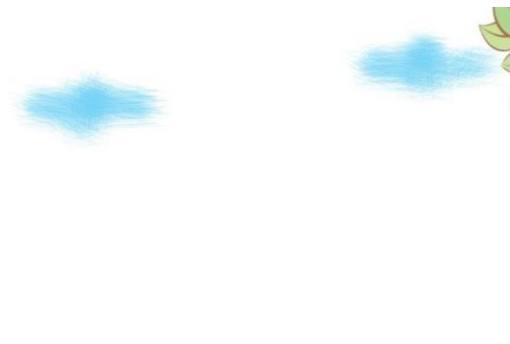
قائمة المحتوى

٥. محتوى المعجم المطور

محتوى المعجم المطور، تتضمن على ثمانية دروس. وكان الموضوع محدد كما وجد في كتاب تعليم اللغة العربية المستخدم.







٦. سيرة الكاتبة

Biografi Penulis



Lin Asyiqoh, mahasiswa jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang ini lahir di kota Pamekasan tepatnya pada tanggal 7 Mei 1993. Putri terakhir dari pasangan H. Ach. Yatim Makmun dan Hj. Faridah ini menamatkan pendidikan dasarnya di kota kecil tersebut. Baru setelah menamatkan pendidikan Sekolah Dasar, ia melanjutkan pendidikannya di sebuah pesantren modern di ujung pulau Madura tepatnya di desa Prenduan selama 6 tahun (SMP-MA). Dan saat ini penulis sedang menempuh semester akhir bidang pendidikan di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Informasi kontak

Email : linasyiqoh@yahoo.co.id

Website : www.linasyiqoh.paytreni.com

٧. عيوب ومزايا المعجم المطور

في هذا المعجم المطور له طبيعة خاصة وهو في أول الفصول له علامة اللون المختلفة. وفي كل أول الفصول يوجد صفحة واحدة للإفتتاح مؤول الموضوع، ومضمن في هذا المعجم يعني وجود كلمة المفرد ومثنى والجمع والمحفوظات.

رأت الباحثة عيوب هذا المعجم، وهي :

أ. المفردات في هذا المعجم محدد بالموضوع الموجود في كتاب اللغة العربية بمنهج ٢٠١٣.

وأما مزايا هذا المعجم، وهي :

أ. السهولة في استعمال المعجم لأن المعجم المطور من نوع الموضوعي على تنظيم ألفبائي في كل الموضوع.

ب. يستطيع استعمال المعجم المطور في المدرسة الثانوية وخصوصا للطلبة الفصل الثاني المستعمل كتاب اللغة العربية بمنهج ٢٠١٣.

المبحث الثالث : استجابة الطلبة من تطوير المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية

لفصل الثاني للمرحلة الثانوية

قامت الباحثة بالتجربة الميدانية في فصل الثاني للمرحلة الثانوية. وفي هذه التجربة الميدانية قامت الباحثة باختبار لمعرفة كفاءة الطلبة في فهم المقروء باستخدام المعجم المطور. ولمعرفة كفاءة الطلبة في فهم المقروء باستخدام المعجم المطور، فاعتمدت الباحثة بنتيجة الاختبار القبلي والبعدي. واستخدام الباحثة (SPSS V.١٦) في تحليل البيانات الآتية لمعرفة فعالية هذا المعجم في تنمية كفاءة الطلبة في فهم المقروء. و نتائجها كما يلي :

الجدول التاسع (٩)

نتائج الإختبار القبلي والبعدي

No	Nama Mahasiswa	Qobliyah	Ba'diyah
١	Nabilatul Millah	٧٠	٨٠
٢	Chusnul Khotimah	٦٥	١٠٠
٣	Zuhriyah	٧٠	٨٠
٤	Siti Fatimatuz Zahro'	٦٥	٨٠

٥	Muthmainnah	٦٠	١٠٠
٦	Fathrunnia	٧٥	٨٠
٧	Siti Asiyah	٧٠	٨٠
٨	Rifqotul Islamiyah	٧٥	٩٠
٩	Najmatus Sholikhah	٧٠	٨٠
١٠	Binta Qonita	٨٠	٩٠
Jumlah		٧٠٠	٨٦٠

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair ١	Before	٧٠.٠٠٠	١٠	٥.٧٧٣٥٠	١.٨٢٥٧٤
	After	٨٨.٠٠٠	١٠	٩.١٨٩٣٧	٢.٩٠٥٩٣

نظرا إلى الجدول أن المعدل لنتيجة الاختبار القبلي هو ٧٠.٠٠ و أما القيمة العالية لهذا الاختبار هي ١٠٠. و بهذا كلها نسبة نتيجة الاستبانة القبلي هي ٣٥%. وهذا دليل أن كفاءة الطلبة في فصل الثاني للمدرسة الثانوية دار النور يرقى ويحصل على نتيجة جيد. و أما المعدل لنتيجة الاختبار البعدي ٨٨.٠٠ ونسبتها هي ٤٤%. و بهذه كلها وجد الباحث الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي، وهذا دليل على أن استخدام المعجم المطور ذو دور مهم لتنمية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة.

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair ١	Before & After	١٠	-.٣١٤	.٣٧٧

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	Df	Sig. (Ȳ-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	90% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 Before - After	-1.80000E1	12.29273	3.88730	-26.79369	-9.20631	-4.630	9	.001

Sig > 0.05 (non significant) Sig ≤ 0.01 (very significant)

Sig ≤ 0.05 (significant)

و استخدام الباحث الاختبار t لمجموعة الواحدة (Paired Sample T-Test) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بينهما. و على ضوء هذا البيان في الآتي (very significant) Sig ≤ 0.01 ، إذن كما بالجدول قيمة Sig هي 0.01 يساوي من 0.01 وهذا دليل على أن استخدام المعجم المطور لتنمية كفاءة الطلبة في فهم المقروء فعال. وهذه النتائج مناسبة بإجابة أسئلة البحث للمرة الثانية. إذن، نتائج مجموعة الدراجة للإختبار البعدي وهي :

$$\text{الدرجة المعدلة : } \frac{860}{10} \times 100 \% = 86$$

إذن الدرجة المعدلة = 86 و بهذا حصل على درجة "ممتاز"

الباب الخامس نتائج البحث والمقترحات

أ. نتائج البحث

بعد قيام الباحث بعرض البيانات ثم تحليلها عن إعداد المعجم المساعد لكتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني المرحلة الثانوية. ووجد الباحث نتائج هذا البحث هي:

(١) إعداد المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني للمرحلة الثانوية تمر بثمانية مراحل، وبدأت بتحليل الحاجات والمشكلات، فالمشكلة لدى الطلبة هي اهتمام الطلبة في تعليم اللغة العربية قليل لأن كفاءتهم في تعليم اللغة العربية قليل، وخصوصاً في قراءتها وهذا بسبب بعض وسائل تعليم اللغة العربية غير كاف في تلك المدرسة. ثم جمع البيانات، حاولت الباحثة جمع المفردات الموجودة في كتاب اللغة العربية للطلبة الفصل الثاني لمرحلة الثانوية وبحث معنى المفردات في المعجم الآخر كمصادر لإعداد هذا المعجم ليصل إلى المعنى الملائم بكتاب تعليم اللغة العربية المستخدم. ونخطوا إلى تصميم المنتج

والتحكيم من الخبير، وهي خبير التصميم وخبير اللغة والمحتوى. ومن إستبانة الخبير فوجدت الباحثة التعليقات والإقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن وهي، استبدال اسم المعجم باسم الكتاب المستخدم للطلبة وزيادة شعار منهج ٢٠١٣ و شعار وزارة الشؤون الدينية في غلاف أمامي و زيادة شعار جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج وينبغي استبدال الصورة في بعض أول الدرس وزيادة الشرح المرفق في صفحة المعجم. ثم الإصلاحات الأولى والتجربة الأولى وهي من مدرس واحد و خمس الطلبة ثم بعدها الإصلاحات الثانية ثم خطوة الأخير وهي التجربة الميدانية، وهي تتكون من مدرسين وعشر الطلبة. وكان أسس إعداد المعجم المطور وهي بنظام النطق لأن كل كلمة من اللغة النطقية على الحرف الأول من كلمة واحدة فقط، الحرف الأول كدليل للمؤلفين أو للمستخدمين لرجوع إلى موقع الكلمة بترتيب الهجائية بشكل عام منذ الألف إلى الياء.

(٢) إن هذا المعجم المطور فعال لتنمية كفاءة الطلبة الفصل الثاني في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان في مهارة القراءة. و استخدام الباحث الاختبار t للمجموعة الواحدة (T test – Paired sample) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبليّة و البعديّة. و على ضوء هذا البيان في الآتي $\text{Sig} \leq 0.000$ (very significant) ، إذن كما بالجدول قيمة Sig هي ٠.٠٠٠ يساوي من ٠.٠٠٠ و هذا يدل على أن إهتمام الطلبة لتنمية كفاءتهم في فهم المقروء باستخدام المعجم المطور فعال. و نتيجة الإختبار لهذا المعجم هي من ١٠ طلبة بالإختبار القراءة حصل على درجة "ممتاز".

ب. المقترحات

هذا البحث يركز على تطوير المعجم المساعد كوسيلة لتنمية كفاء الطلبة في مهارة القراءة، فينبغي للباحثين الآخرين أن يحسنوا هذا البحث و المنتج حتى يكون وسيلة جذابة ومطابقة للطلبة.

قائمة المراجع العربية

- أحمد عبد الغفور عطار. ١٩٧٩. مقدمة الصحة. بيروت: دار العلم للملايين.
- أحمد مختار عمر. ١٩٩٨. البحث اللغوي مع دراسة لفظية التأثير. القاهرة : عالم الكتب.
- أميل يعقوب. ١٩٨١. المعاجم اللغوية العربية. بيروت: دار العلم للملايين.
- رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٥. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى.
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ٢٠١١. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.
- علي القاسمي. علم اللغة وصناعة المعجم. السعودي: جامعة الملك سعود.
- فتح علي يونس و آخرون. ٢٠٠٣. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظريات و التطبيق. القاهرة : مكتبة وهبة.
- قسم منهج الدراسي. ٢٠٠٤. تاريخ الأدب العربي. فونوروكو : مطبعة دار السلام.
- محمد سليمان ياقوت. ١٩٩٥. فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات. دار المعرفة الجامعة.

قائمة المراجع الأجنبية

- Acep Hermawan. ٢٠١١. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya.
- Depdiknas. ٢٠٠٨. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta : Pusat Bahasa Depdiknas.
- Dokumen Kurikulum ٢٠١٣. ٢٠١٢. Kemendikbud.
- Fadhilah. ٢٠١٣. *Implementasi Kurikulum ٢٠١٣ dalam Pembelajaran SD/MI, SMP/MTs, SMA/MA*. Jogjakarta : PT. Arruz Media.
- Kasno. ٢٠٠١. *Kamus sebagai Sumber Rujukan dalam Pengajaran Kosa Kata*. Bandung : Pustaka Setia..
- Sudjaa Nana. ٢٠٠٤. *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*. Badung : Remaja Rosdakarya.
- Sukardi. ٢٠٠٧. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta : Bumi Aksara.
- Taufiqurrochman. ٢٠٠٨. *Leksikologi Bahasa Arab*. UIN Malang Press.
- http://madrasah.kemenag.go.id/bahan_pembelajaran.php

